

**LP COMPUTER SOLUTIONS**

Pour **TOUS** vos besoins en ordinateurs

Days Corner Wellington

**854-2290**

VENTE ET SERVICES

# ACADIE VOIX

## ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 23<sup>e</sup> ANNÉE LE MERCREDI 22 MARS 2000 65 CENTS (INCLUS TPS)



Un protocole d'entente sera signé dimanche en vue de la Finale des Jeux de l'Acadie.

page 14

**ADE**

**PRIX D'EXCELLENCE**

Qualité de la langue française et Qualité de la photographie

FONDATION JEAN-H. DOIRON  
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE progresse

23 000 \$ 75 000 \$

**SOMMAIRE**

★ En général et en bref ..... p.2

★ Des jeunes se lancent dans une campagne électorale ..... p.2

★ Clack'a Zing célèbre la francophonie ..... p.3

★ Éditorial ..... p.4

★ Opinion de lecteurs .. p.4

★ Michel Arsenault est maréchal-ferrant .. p.5

★ Le Festival mondial de danse revient ..... p.6

★ Visite en Haïti ..... p.14

## La Province annonce un programme public de maternelle

Par Jacinthe LAFOREST

Le gouvernement de Pat Binns a déposé le vendredi 17 mars au matin, un budget comprenant des nouvelles longtems attendues. La trésorière de la province, Pat Mella, a créé une surprise en annonçant la mise sur pied, pour septembre 2000, d'un système public de maternelle financé au coût de 1,5 millions de dollars. Les enfants seront admis à partir de 4 ans et demi.

«Aujourd'hui, je fais une annonce historique. Notre gouvernement croit que l'éducation devrait débiter à un très jeune âge. En conséquent, un système provincial de maternelle, financé à même les fonds publics, sera mis en oeuvre cette année». Pat Mella a indiqué que le programme fonctionnera sur une base communautaire en partenariat avec ceux et celles qui travaillent présentement dans ce domaine. «Notre objectif est de procurer à nos plus jeunes élèves un bon départ et d'assurer des standards dans les programmes», a dit Pat Mella.

Le chef du troisième parti, Herb Dickieson, estime lui que ce financement de 1,5 million de dollars représente le sixième seulement du coût d'un système de maternelle provincial adéquat. Il estime qu'un système provincial de maternelle publique qui se respecte coûterait au bas mot sept millions de dollars.

### 320 000 \$ pour l'éducation en français

La trésorière Pat Mella a annoncé une somme supplémentaire de 320 000 \$ pour l'éducation en français. On croit que la somme servira à la mise en oeuvre de nouveaux programmes à Summerside, possiblement à Prince-Ouest et à Rustico, dans des installations temporaires. Lundi matin, le directeur général de la Commission scolaire de langue française, Gabriel Arsenault, était un peu surpris de cette annonce et il ne comprenait pas exactement comment la



Pat Mella, trésorière de la Province.



Robert Maddix réagit au budget.

Province avait fixé ce montant. Quelques heures plus tard et après avoir vérifié auprès du ministère de l'Éducation, il a confirmé que la somme de 320 000 \$ représente une augmentation du budget global de la Commission scolaire de langue française. «On ne dit rien de spécifique quant à l'utilisation de cet argent». Malgré cela, on ne peut s'empêcher d'associer l'annonce faite il y a à peine quelques semaines et les 320 000 \$ supplémentaires alloués à la Commission scolaire.

Robert Maddix, qui a été acclamé comme candidat libéral dans le district 24 la semaine dernière, et qui, au moment d'aller sous presse, était encore le critique en matière d'éducation, n'est pas impressionné par cette somme. «Cela ne semble pas qu'ils vont bâtir une école à Summerside cette année. Le budget est bon du 1<sup>er</sup> avril 2000 au 31 mars 2001 et il n'y a pas d'argent pour une nouvelle construction dans le présent budget. Cela veut dire que la province n'a pas l'intention d'adresser la question avant le prochain budget», affirme M. Maddix.

### Un budget préélectoral

L'opposition officielle libérale a accusé les Conservateurs de présenter un document purement

politique, n'ayant d'autres buts que de gagner des votes lors d'une éventuelle campagne électorale. Le budget a été présenté le vendredi 17 mars. Comme les travaux sont suspendus durant le congé de mars, le document n'a pas été adopté par le gouvernement à l'heure qu'il est : il n'engage personne. On prévoit aussi qu'une élection aura lieu ce printemps.

Au moment d'aller sous presse, les élections n'avaient toujours pas été déclenchées, mais au moment où vous lisez ces lignes, les chances sont que la date des élections est connue.

La trésorière Pat Mella affirme que le budget qu'elle a présenté le 17 mars sera le budget que son gouvernement présentera lorsqu'il sera réélu.

### Finances

Pat Mella prévoit un surplus de 4,1 millions de dollars pour l'année financière qui prend fin le 31 mars 2000 et un surplus de 200 000 \$ pour l'année financière 2000-2001. Pour cette première année financière complète du nouveau millénaire, on prévoit des revenus de 882,8 \$ millions et des dépenses de 882,6. La marge de manoeuvre n'est pas immense. La dette de la Province, qui dépasse les 900 000 \$, a coûté en intérêt presque 103 millions de dollars cette année, et coûtera 108 millions en l'an 2000-2001.

### Des réductions d'impôts bienvenues

Les mesures annoncées vendredi, combinées aux mesures annoncées dans le budget de 1999 équivalent à des réductions des impôts de 12 pour cent par année. Combinées aux réductions d'impôt fédéral annoncées dans le récent budget Martin, les Insulaires paieront 41 \$ millions de moins en impôt en 2001.

Toujours en tenant compte des réductions d'impôts aux deux niveaux, une personne seule dont le revenu est de 15 000 \$ paiera 323 \$ de moins. Un parent unique avec un enfant qui gagne 18 000 \$ paiera 452 \$ de moins. Un couple ayant deux enfants et gagnant 20 000 \$ paiera 374 \$ de moins et le même couple, qui gagne 45 000 \$ paiera 769 \$ de moins en impôt. ★

**Nous sommes en plein dans les Rendez-vous de la Francophonie. Rencontrez des gens qui travaillent fort pour le public francophone.**

lire en page 3

## Jeunesse Personnalité 2000 : des jeunes font l'expérience d'une campagne électorale

Par Jacinthe LAFOREST

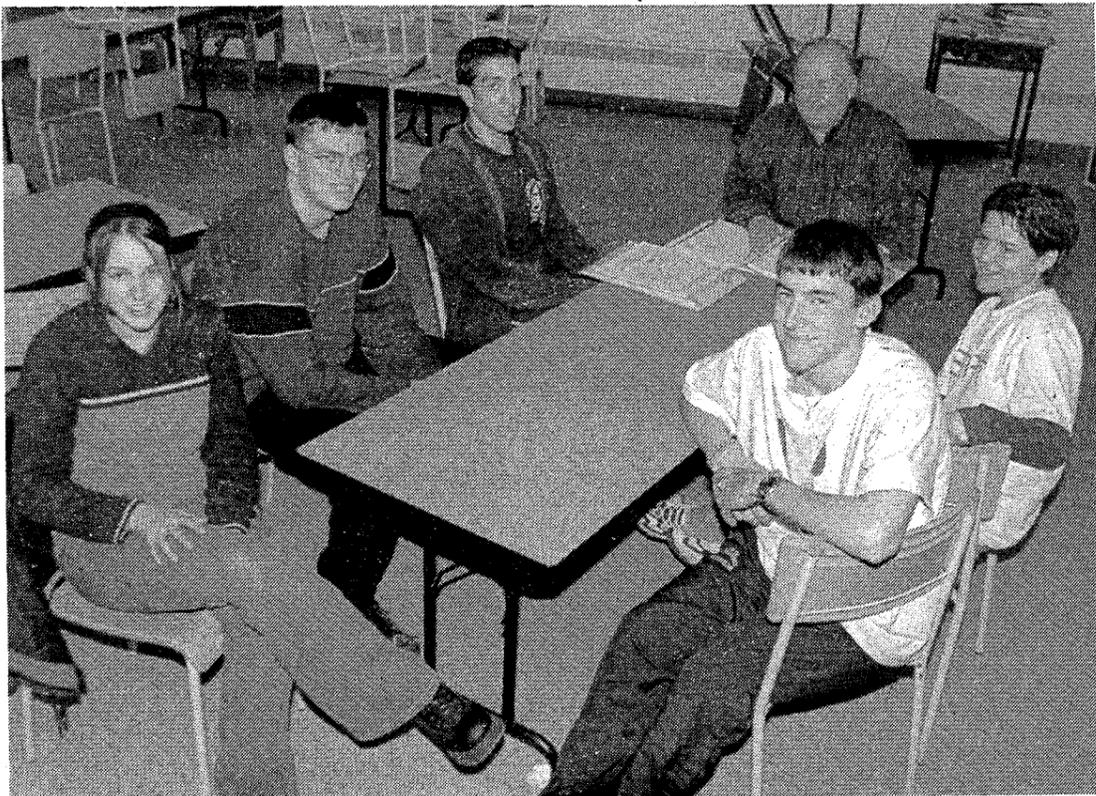
Dans le cadre du programme Jeunesse Personnalité 2000 d'Élections Canada, une équipe d'élèves de l'école Évangéline va faire l'expérience d'une campagne électorale qui verra son dénouement au Palais des Congrès à Montréal, du 16 au 20 avril.

Le programme Jeunesse Personnalité 2000 existe depuis plusieurs années au Québec, dans l'ouest du Canada et en Ontario. Comme on célèbre cette année le 80<sup>e</sup> anniversaire du processus électoral canadien, Élection Canada a décidé de l'étendre à la grandeur du Canada.

«L'école Évangéline est la seule école de l'Île qui participe au programme. Nous avons formé une équipe de jeunes leaders et ils ont élu Rémi Thériault de Wellington pour être leur candidat» explique Terry Couture, enseignant responsable du programme.

Depuis le mois d'octobre 1999, l'équipe formée du candidat Rémi Thériault, de Mélissa Arsenault, Jason Caissie, Denise Lubbersen, Gabriel Arsenault et Monique Arsenault se réunit chaque semaine pour planifier et mettre au point la campagne électorale, qui sera lancée à l'école Évangéline mais qui se déroulera principalement à Montréal, où neuf candidats se feront la lutte. En plus de Rémi, il y aura un candidat du Nouveau-Brunswick, un de Terre-Neuve et un de la Nouvelle-Écosse (quatre de l'Atlantique) et cinq du Québec.

Les candidats devront présenter un discours sur leurs qualités, leurs forces, répondre à des questions sur l'actualité, et il y a aussi une section de talent jeunesse, où chacune des équipes (et pas seulement le candidat) doit monter et présenter un numéro. «Nous, nous allons présenter une pièce de théâtre, une adaptation du magicien d'Oz» explique Terry Couture, précisant qu'au terme de cette «campagne», il y aura un vote et un candidat sera déclaré gagnant.



Dans le cadre du processus d'éducation électoral que permet Jeunesse Personnalité 2000, un groupe de jeunes se renseigne sur le processus électoral canadien, avec Earle Arsenault. Partant de M. Arsenault en allant dans le sens des aiguilles d'une montre, on voit Melissa Arsenault, Christian Gallant, Lyanne Arsenault, Michael Maddix et le candidat, Rémi Thériault.

Il y a deux façons de voter. D'abord, le public qui sera au Palais des Congrès pourra voter pour le candidat de son choix. L'autre façon est de voter électroniquement, par l'entremise d'un site Web qui n'est pas encore en ligne. Cela veut dire que les gens de l'Île pourront voter, même s'ils ne sont pas sur place à Montréal.

Chacune des équipes reçoit un budget de 750 \$ qui doit couvrir la production de produits de campagne : des affiches, des posters, des t-shirts, un kiosque, des dépliants, etc. «Il est absolument interdit de dépasser cette somme. Ici à l'Île, cela nous cause des problèmes car les entreprises n'ont pas le volume de vente des régions plus peuplées et elles chargent plus cher. Mais on n'a quand même pas le droit de dépenser plus que ce qui est alloué. On doit leur présenter un rapport très précis de

nos dépenses et si on dépasse ce montant, on est disqualifiés», explique Terry Couture.

Chaque équipe a reçu une couleur, qui a été tirée au hasard. «On espérait recevoir le bleu, à cause de la mer, mais au lieu de cela, on a reçu la couleur orange. Au début, on était découragés et puis, on a commencé à voir de bons côtés à cette couleur», ajoute Terry Couture.

Ayant beaucoup travaillé avec les membres de l'équipe Rémi Thériault, Terry Couture estime que le processus est très profitable. «En partant, ce sont des jeunes qui ont des grandes qualités de leadership. Ils travaillent comme une équipe frès unie. Le processus les oblige aussi à sortir de l'école, à aller voir dans la communauté, dans l'Île et le monde en général pour trouver des idées, se former des opinions bien éclairées sur certains dossiers. Et depuis le

début, ils travaillent à faire de leur mieux et retirer le plus possible de l'expérience. Je les admire pour cela» dit Terry Couture.

Les membres de l'équipe Rémi Thériault ont présenté leur projet à bon nombre de personnes clés, pour les sensibiliser à l'importance de l'expérience et les convaincre d'aider aux dépenses (pas pour le matériel publicitaire) mais pour le transport, le logement, la nourriture et autres frais associés au séjour à Montréal.

Au cours des prochaines semaines, jusqu'au départ le 14 avril, les jeunes vont rencontrer des gens qui vont les aider dans des domaines du marketing, de la présentation personnelle, et sur l'art de parler en public, entre autres. L'activité est appuyée financièrement entre autres par Patrimoine canadien, dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie. ★

## Les radios communautaires se chargent d'informer les Acadiens sur la santé

Le gouvernement du Canada a annoncé récemment l'octroi de fonds à L'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC du Canada) qui diffusera de l'information sur la santé des enfants et des adolescents auprès des Francophones et des Acadiens.

L'ARC du Canada recevra 185 379 \$ sur une période de 17 mois du Fonds pour la santé de la population de Santé Canada en vue de préparer des émissions et un

programme de radiodiffusion sur les déterminants de la santé et leur influence sur la santé tout au long de la vie. Ceci inclura des «tables rondes radiodiffusées» qui permettront aux citoyens de discuter des questions avec les fournisseurs de soins de santé. La programmation sera produite dans 18 communautés francophones et acadiennes du Canada, dont bon nombre sont situées dans des régions rurales. Le financement servira aussi à évaluer la viabilité

de l'utilisation de la radio dans les régions rurales comme moyen d'améliorer la communication et le partage d'information sur la santé entre la population et les spécialistes du domaine de la santé.

Santé Canada a adopté une approche axée sur la santé de la population pour remplir son mandat de maintien et d'amélioration de l'état de santé des Canadiens et Canadiennes. Cette approche reconnaît que de nombreux facteurs, en plus du système de soins

de santé, influent grandement sur la santé. L'approche favorise la prévention et encourage une action positive à l'égard des déterminants qui agissent sur la santé de la population en général ou celle de certains groupes. Le fonds pour la santé de la population, doté d'un budget annuel de 14 millions de dollars, vise à augmenter la capacité d'intervention des communautés par rapport aux déterminants de la santé. ★

## En général EN BREF

### La Province investit 1 \$ million pour un centre étudiant à UPEI

Le Premier ministre Pat Binns a annoncé récemment un investissement de 1 million de dollars dans le nouveau centre étudiant de la University of Prince Edward Island. L'investissement reconnaît l'importance d'avoir un centre communautaire sur campus dont pourront profiter les étudiants, le corps professoral, le personnel et les visiteurs de l'université. Le centre permettra également à l'université de faire concurrence à d'autres universités pour le recrutement et le maintien du nombre des étudiants.

### Troisième Jamboree scout à l'Île

L'Île-du-Prince-Édouard sera l'hôte du troisième Jamboree scout de son histoire en 2001. L'événement aura lieu au Parc provincial Cabot, du 6 au 14 juillet 2001. La Province a récemment remis un chèque de 250 000 \$ aux organisateurs.

### Jean Chrétien reste en politique



Le Premier ministre Jean Chrétien a annoncé récemment qu'il avait l'intention de solliciter un troisième mandat comme premier ministre du Canada. Le congrès bienal des Libéraux a eu lieu cette fin de semaine et son leadership a été confirmé. ★

# Un guichet unique pour les langues officielles à l'Î.-P.-É.

Par Jacinthe LAFOREST

À l'Île-du-Prince-Édouard comme dans toutes les provinces canadiennes, il y a un conseil fédéral qui regroupe des hauts fonctionnaires des différents ministères fédéraux présents à l'Île.

En novembre 1998, le conseil fédéral a mis sur pied le sous-comité des langues officielles, dont Donald Arsenault de Patrimoine canadien et Sue Le Maistre d'Anciens Combattants Canada sont les coprésidents.

Ce comité, que Sue Le Maistre décrit comme «un guichet unique» qui permet à la communauté d'accéder au fédéral, est chargé de coordonner les efforts de mise en oeuvre d'initiatives visant la réalisation des objectifs des articles 41 et 42, soit la partie VII de la Loi sur les langues officielles. Cette partie VII de la Loi oblige un certain nombre de ministères et agences fédéraux à contribuer au développement et à l'épanouissement des communautés de langue officielle.

«Lorsque nous avons formé ce comité, nous étions seulement le second au Canada (après Vancouver) et le seul en Atlantique. Maintenant, il y en a un en Nouvelle-Écosse et un au Nouveau Brunswick», explique Sue Le Maistre.

«On ressent un engagement beaucoup plus large de la part du gouvernement, une bien plus grande conscientisation de la part de tout un ensemble de joueurs qui sont dans différents ministères depuis qu'on a ce comité», affirme Donald Arsenault. Il décrit le sous-comité des langues officielles comme «un mécanisme qui facilite les liens entre la communauté et le fédéral».

L'Année de la francophonie ca-



Donald Arsenault de Patrimoine canadien et Sue Le Maistre d'Anciens Combattants Canada sont les coprésidents du sous-comité des langues officielles.

nadienne qui se termine le 31 mars a été bien chargée pour le comité. Donald Arsenault et Sue Le Maistre citent quelques exemples d'initiatives qui sont en cours de réalisation :

- On travaille avec la Coalition actions pour enfants pour l'aider à établir un partenariat durable avec Santé Canada, afin de mieux desservir la communauté;

- On va évaluer les capacités linguistiques des employés des différents bureaux de Développement des ressources humaines, à la demande de celui-ci;

- On a fourni du personnel de soutien bilingue à l'organisation et au déroulement de la Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses d'octobre 1999

à Summerside;

- La communauté a approché le Comité (ou Anciens Combattants Canada) pour obtenir des téléphones cellulaires usagers qui aideront au bon déroulement d'événements comme les Jeux de l'Acadie, le Festival de danse, etc.;

- On travaille avec l'administration de LA VOIX ACADIENNE afin d'aider à la récupération et à l'obtention de publicités fédérales;

- On fait des démarches auprès des différents ministères pour

voir de quelle façon ils pourraient profiter des services du Centre de formation linguistique Canada/Î.-P.-É.;

- On a accueilli les Champions des langues officielles du gouvernement fédéral à l'Île;

- On poursuit l'examen des plans d'action de la communauté pour revoir les objectifs et identifier les ministères qui sont le mieux placés pour aider à la réalisation de ces objectifs.

«Nous, au sous-comité, on facilite les contacts entre la communauté et les ministères, on favorise une meilleure entraide entre les personnes, toujours au nom d'aider le public», disent les deux présidents.

Jusqu'à tout récemment, l'existence du sous-comité des langues officielles, était un peu marginale.

Par contre, suite à une séance de planification stratégique tenue en novembre 1999, le conseil fédéral a décidé de confirmer le rôle de son sous-comité des langues officielles et a aussi créé deux autres sous-comités, l'un sur les communications et l'autre sur le renouvellement de la fonction publique et la relève.

Donald Arsenault croit aussi que le rôle du sous-comité des langues officielles, qui existe depuis 16 mois, va se préciser. «Le mécanisme a permis de donner une porte d'entrée à la communauté et je pense qu'elle va s'en prévaloir de plus en plus. Et de plus en plus, les ministères voient qu'on peut partager de bonnes pratiques et ils prennent goût à ces échanges avec la communauté, et entre eux.»

Rappelons que la Loi sur les langues officielles, faisant du Canada un pays bilingue, date de 1969. En 1988, la Loi sur les langues officielles a été amendée pour inclure la partie VII, rendant l'ensemble du gouvernement imputable au niveau du respect des langues officielles alors qu'auparavant, le responsable était le Secrétaire d'État. En 1994, le secrétaire d'État en poste, Michel Dupuys, a annoncé lors du Congrès mondial acadien la décision du conseil des ministres fédéraux d'opérationnaliser les articles 41 et 42 (partie VII), que les ministères et agences visées allaient devoir préparer des plans d'action pour démontrer de quelles façons ils allaient travailler au développement et à l'épanouissement des communautés, etc. Suite à cela, les communautés ont été consultées. À l'Î.-P.-É., on a identifié des priorités : la formation professionnelle et autres, la culture au sens large et le développement économique. Le gouvernement a alors identifié plus de 20 ministères et agences qui sont depuis obligés de rendre des comptes au gouvernement.

«Notre travail à tous est régi par des lois. Au ministère des Anciens Combattants, on répond à 20 lois, qui sont toutes importantes. La Loi sur les langues officielles n'est pas plus, ni moins importante que ces lois et elle doit être respectée», dit Sue Lemaistre. ★

## Journée internationale de la francophonie



(J.L.) La Journée internationale de la francophonie a été célébrée le lundi 20 mars au Centre fiscal de Summerside. Pour l'occasion, on avait invité le groupe de jeunes violoneuses Clack'azing, qui travaille sous la direction d'Anastasia DesRoches. Les jeunes musiciennes ont joué pendant plusieurs minutes, alors que les employés du Centre fiscal mangeaient leur repas du midi. ★

## La Cuisine à Mémé a été présentée en anglais

(J.L.) De nombreux médias ont présenté des reportages suivant la décision du Village de l'Acadie de présenter la Cuisine à Mémé en Anglais, l'été prochain.

On se souvient que dans les années 1992-93, le Village avait lancé cette même idée et qu'à ce moment-là, des leaders dans la communauté s'y étaient opposés. L'impression générale est que le Village avait reculé et avait décidé de ne pas présenter la Cuisine à Mémé en anglais.

Selon l'un des comédiens qui faisait partie de la distribution durant ces années-là, la Cuisine à Mémé a bel et bien été présentée en anglais. «Je m'en souviens parce que j'étais dedans les deux années. On présentait l'Évasion en anglais et Les noces à Ti-Fred en français. En autant que je me

souviens, cela avait bien été dit le comédien, qui préfère ne pas être nommé.

Ce même comédien était aussi dans la production de 1999. «Même s'il y avait moins de touristes partout dans la région, on a eu du monde. Je pense que la pire soirée qu'on a eue, il y avait au moins 60 personnes et ce n'est pas mauvais. Je suis convaincu que la Cuisine ne perd pas d'argent, mais je ne sais pas comment on fait les finances au Village de l'Acadie. Moi, j'aimerais voir un plan sur trois ou cinq ans, de différentes choses qu'on voudrait faire pour amener des touristes dans la région et au Village de l'Acadie. J'aime vraiment pas cela qu'on laisse entendre que c'est à cause de la Cuisine à Mémé que le Village risque de fermer». ★

## ÉDITORIAL

### Aurons-nous un véritable système public de maternelle?

La Province a annoncé dans son budget la mise en place pour l'automne 2000 d'un système public de maternelle. Le financement accordé : 1,5 \$ millions de dollars. On est loin des 7 millions de dollars qu'un programme semblable devrait coûter, si on se fie aux calculs du chef du troisième parti, le Néo-démocrate Herb Dickieson.

Le ministre de l'Éducation dit ne pas savoir exactement si 1,5 millions de dollars sera suffisant, parce qu'il ne sait pas combien d'enfants vont s'inscrire... Il ajoute que la maternelle ne sera pas obligatoire, que le service continue d'être communautaire, etc. etc.

La raison pour laquelle il est important d'avoir un système provincial et standardisé d'enseignement préscolaire est justement d'assurer que tous les enfants ont la chance d'aller à la maternelle et sont préparés de la même façon à entrer en première année. Ce n'est pas ce qu'on a annoncé. Bien sûr, les 1,5 millions vont sans doute aider à réduire les coûts pour les parents. Vont-ils être suffisants pour améliorer les conditions de travail des éducatrices et éducateurs? Et que fait-on du transport? Si les maternelles étaient intégrées aux écoles, les enfants pourraient voyager en autobus scolaire. Cela faciliterait beaucoup les choses à bien des parents qui n'ont pas nécessairement le temps, ni un véhicule à leur disposition.

Je suppose et j'espère que les mesures annoncées sont un début et qu'après les élections, le gouvernement élu sera en mesure de faire mieux. ★

Jacinte Laforest

## LETTRES À LA RÉDACTRICE

### Présenter la Cuisine à Mémé en anglais n'est pas la solution

Suite à la lecture de la lettre rédigée par Mme Anne Arsenault, je me permets d'émettre mon opinion.

Chère Madame Arsenault,

Je ne partage certainement pas votre avis en ce qui concerne la présentation de la pièce «La Cuisine à Mémé» en anglais.

En effet, je crois que l'on peut avoir l'esprit ouvert à la diversité tout en sauvegardant notre culture francophone mais ce, manifestement pas en offrant des pièces théâtrales anglophones pour des raisons budgétaires.

Selon moi, on doit continuer à accueillir amicalement les anglophones ou les autres nationalités en les initiant à notre belle langue, à notre culture.

À ce sujet, dites moi chère dame, avez-vous déjà entendu dire que le Centre de la Confédération à Charlottetown songeait à présenter une de ses pièces en français

lorsque leurs recettes sont à la baisse.

Ah non !! Et bien moi non plus !!!

Alors, pourquoi devrait-on soudainement présenter la pièce «La Cuisine à Mémé» en anglais parce que les revenus sont moins fructueux.

Je crois sincèrement que pour en arriver là, les membres de la direction du Village de l'Acadie sont à court d'idées et négligent de consulter la communauté francophone.

Effectivement, je suis certaine que les francophones de l'Île ont plusieurs solutions efficaces qui pourraient améliorer notre développement économique notamment :

Pourquoi ne pas inclure un artiste acadien (invité spécial) hebdomadairement dans la pièce «La Cuisine à Mémé»;

Pourquoi ne pas servir des mets acadiens à prix abordable et

typiques à notre région;

Que dire d'une plage publique aménagée en face du Village de l'Acadie comme attrait touristique, et j'en passe...

De plus, chère Mme Arsenault, dans votre missive vous dites appuyer les services en français. Vraiment!!! En quoi une pièce de théâtre produite en anglais viendrait-elle PROMOUVOIR notre langue française?

Enfin, je tiens à vous souligner que je n'ai pas de préjugé en préférant VIVRE EN FRANÇAIS mais que j'ai plutôt fait ce choix bien réfléchi.

D'ailleurs, j'ai opté d'habiter dans la région Évangéline pour son cachet acadien francophone.

Finalement, je suis fière de ma langue et je n'hésite surtout pas à m'affirmer comme francophone vivante à l'Île-du-Prince-Édouard. ★

Denise Millette-Caissie

## Quelle honte pour les Acadiens de la région Évangéline!

J'arrive difficilement à croire qu'une majorité de tous les membres de la coopérative du Village de l'Acadie ait pu accepter que l'on mette désormais en anglais La Cuisine à Mémé à moins que l'on ait déjoué la réalité des choses. Si c'est le cas, c'est encore plus honteux! Est-ce que tous les membres étaient au courant de vos intentions avant votre assemblée? Est-ce que tous les membres savaient d'avance que l'ordre du jour contenait l'anglicisation de La Cuisine à Mémé? Le cas échéant, combien de membres étaient présents à ce conclave des longs couteaux!

Pas besoin de mettre La Cuisine à Mémé en anglais, Léonce Bernard, car vous avez oublié de tout dire à votre public, par exemple, que Le Village de l'Acadie se prépare à mettre sur pied une cinéscénie sur la déportation des Acadiens ce qui pourrait attirer beaucoup de monde dans la région Évangéline. Et maintenant vous voulez déporter les Acadiens ailleurs pourvu que Le Village de l'Acadie fasse beaucoup d'argent! Notre village des pionniers devrait peut-être laisser tomber le beau nom «d'Acadie» et devenir «le village pour les bilingues» à en croire Anne Arsenault!

Vous avez aussi oublié de comprendre que si La Cuisine à Mémé fait faillite ce n'est pas parce qu'elle est en français c'est plutôt parce qu'elle n'a plus de saveur acadienne comme c'était au commencement. Même s'il y a encore dedans beaucoup de musique acadienne, dira-t-on, vous avez dévidé «Mémé» du message acadien et vous en avez fait un «sitcom» et un «soap opera», à

tel point que nos jeunes mamans acadiennes ont commencé à nommer leurs enfants avec des noms de *sitcoms* et *soaps* américains. Que de gens m'en ont parlé quand j'étais employé au «Village»! C'était une honte! Pas seulement les Québécois et les Acadiens d'ailleurs mais même les Acadiens de chez nous! On avait honte de même suggérer aux touristes, que l'on côtoyait, d'aller voir «La Cuisine à Mémé» même si on était employé là. Vous avez trompé les membres de la coopérative! Avec une cinéscénie et une Cuisine à Mémé pas seulement pour les touristes du sud-ouest du N.-B. mais avec un message touchant qui n'a rien à voir avec seulement du français et des mâcheurs de *chewing gum*, une Cuisine à Mémé qui peut attirer des francophones de partout le pays! Comme c'est là, votre Cuisine à Mémé, nous montre, à nous les Acadiens, comme des ignorants, des naïfs et une bande d'assimilés jamais récupérables!

Il faut mettre le point sur les i : votre cause pour mettre La Cuisine à Mémé en anglais cache la réalité des choses : une mémé qui a perdu son acadienneté qu'elle avait avant et votre manque de direction à en faire un produit acadien pure laine. C'est comme le disait Émile Gallant à la télé : «La Cuisine à Mémé n'est plus un produit acadien» et pourtant c'est ça que les touristes cherchent! En tant que guide à l'accueil, j'ai dit au revoir à plusieurs autobus remplis de touristes francophones qui étaient franchement très fâchés d'avoir été voir La Cuisine à Mémé et plusieurs guides d'auto-

bus m'ont carrément avoué qu'ils n'amèneraient plus jamais leurs autobus voir un tel spectacle médiocre!

Angliciser davantage ce qui est déjà français que beaucoup d'Anglophones comprennent déjà serait trahir la mémoire des pionniers acadiens. Le Village de l'Acadie en faisant de la sorte trahit tous les Acadiens de la région Évangéline!

Et, Léonce Bernard, vous avez oublié de dire aux membres de la coopérative à leur assemblée annuelle de l'existence d'un rapport de consultants ou d'experts dont vous vous étiez servi autrefois pour changer d'avis alors que beaucoup de gens de la région Évangéline avait critiqué quand vous aviez essayé de mettre La Cuisine à Mémé en anglais. Ce rapport prouvait indéniablement que mettre la Cuisine à Mémé en anglais était la mauvaise orientation à prendre, économiquement et culturellement. Et vous n'avez pas encore compris!

Parlons maintenant des «Anglais» auxquels Anne Arsenault est tant attachée! Je me demande, Anne Arsenault, si les gens qui, comme vous le dites, sont dans les mêmes bottes que vous, sont au courant des études qui sont faites sur l'assimilation. «Tcheu tort que ça peut faire?» vous demandez! Regarde les gens des mêmes bottes que vous qui se considèrent bilingues avant d'être Acadiens et qui vous disent : *We're bilingual here so speak English!* Vous parlez quel on porte préjudice aux Anglais? Est-ce que Brothers Two et le théâtre Jubilee à Summerside offrent des souper-spec-

tacles et des soirées même une fois en français par semaine!

Vous dites, Anne Arsenault, qu'il faut être ouvert et accueillant et chaleureux! À moins que vous soyez complètement assimilée, connaissez-vous des Acadiens de par chez nous qui ne soient pas chaleureux et accueillants et ouverts? Moi, je me dis qu'on peut être un peu borné de temps en temps, mais il n'y a pas un Acadien et une Acadienne de chez nous qui est ce que tu présumes. Et cela n'a rien à faire avec une Cuisine à Mémé seulement en français!

C'est fâchant de l'entendre dire : «quand tu veux faire survivre une entreprise touristique...tu n'accueilles pas seulement les gens de ta culture ou de ta langue». J'ai travaillé au Village assez récemment et je me suis aperçu que les Anglophones étaient mieux accueillis que les Francophones si on considère que toutes les factures et la plupart des objets identifiés dans l'artisanat l'étaient seulement en anglais! Au restaurant, l'anglais avait la première place sur les annonces du plat du jour, ce que j'ai essayé de voir changer. Pourquoi est-ce qu'il y a seulement des Elder-Hostels en anglais? C'est comme le disait si bien Darlene Arsenault, il faut des façons innovatrices pour présenter le produit acadien pour les francophones mais pour cela il faut qu'il soit d'abord acadien! Ce n'est pas «la grosse argent» avec des terrains de golf à l'américaine ou à l'ontarienne dont on a besoin pour Le Village de l'Acadie, c'est plutôt de comprendre que si on

veut respecter les autres, il faut d'abord se respecter soi-même en tant qu'Acadien français chez nous. C'est ça qu'on vient chercher chez nous et non du théâtre en anglais!

Pour terminer, il faudrait dire à Anne Arsenault que s'il y a trop de français au Village de l'Acadie ou pas assez de français, et bien on pourrait offrir une petite brochure aux Anglophones avec une explication en leur langue de ce qui se passe sur la scène. J'ai vu ça à maintes reprises ailleurs! Et d'ailleurs, c'est cela que l'on fait, même avec des écouteurs, à la cinéscénie en France puisque Le Village de l'Acadie veut nous en offrir une bientôt. Qu'on n'arrive pas avec une cinéscénie en anglais! Donc il y a une petite solution pour Anne Arsenault et Léonce Bernard : une brochure explicative ou des écouteurs en anglais pour nos touristes anglophones!

Un dernier exemple qui fait honneur à tous les Acadiens de la région Évangéline! C'est le cas BARACHOIS! Ceux-ci puisent dans le folklore purement acadien français et leurs spectacles se font autour du monde en acadien français uniquement! Les EMCA anglais leur donnent des prix et ils sont ovationnés partout! Pas besoin de se mettre en anglais pour se faire comprendre mais avant tout pour se faire respecter et admirer! Quelle honte de penser autrement! ★

David Le Gallant, un Acadien qui avait l'habitude d'aimer ses «Mémés» en acadien français!

# Pour prendre soin des sabots de vos chevaux, faites appel à Michel Arsenault, maréchal-ferrant

Par Jacinthe LAFOREST

Michel Arsenault est natif d'Abram-Village. Après plusieurs années d'absence, il est de retour à l'Île-du-Prince-Édouard et il ramène avec lui une compétence qui, croit-il, sera très populaire auprès des propriétaires de chevaux : il est maréchal-ferrant. Et oui, il prend soin des pieds des chevaux et les ferre, au besoin.

Il a commencé à s'intéresser à ce métier pour une raison bien simple : il aimait les chevaux (il en possède quatre) et il ne trouvait personne pour s'occuper de leurs sabots et les ferre. «À un moment donné, j'ai trouvé quelqu'un qui est venu ferre mes chevaux. Il n'a pas fait une bonne job, les fers ont tombé après trois jours, mais j'avais trouvé cela fascinant de le voir faire» explique-t-il.

Le temps a passé. Alors qu'il vivait en Ontario, il a pris un cours de soudure. Puis, comme il ne trouvait toujours personne pour s'occuper de ses chevaux, il a commencé à s'acheter des livres. «Je me suis appris moi-même et j'ai commencé à m'occuper de mes chevaux».

Au fil des années, il a perfectionné son art, apprenant toujours davantage. «J'ai des livres qui montent les outils qu'on utilisait il y a des centaines d'années et j'utilise pratiquement les mêmes outils. La seule différence c'est que les outils aujourd'hui sont mieux faits».

Avec sa femme Cathy, qui est optométriste et qui est revenue travailler à l'Île, Michel a vécu pendant plusieurs années à Grande Prairie, plusieurs centaines de kilomètres au nord d'Edmonton. De là, il avait établi sa clientèle. «J'avais de 800 à 1000 clients réguliers en Alberta. Le travail de

maréchal-ferrant, c'est pas comme un autre travail où tu as juste à montrer des papiers. Il faut que tu gagnes la confiance de tes clients, un par un. Leurs chevaux, c'est comme leurs bébés. Ils veulent qu'ils soient bien traités, et c'est juste en voyant de quelle manière tu t'y prends avec leurs animaux qu'ils voient s'ils peuvent te faire confiance. Et il y a aussi la réputation. Moi en Alberta, ma réputation était très bonne. On m'a même demandé de travailler sur les sabots des célèbres étalons Lipizzaner, qui sont venus donner un spectacle à Grande Prairie. J'étais bien fier de cela».

S'occuper des sabots des chevaux, c'est un peu comme être coiffeur. Les sabots poussent et doivent être coupés à toutes les six à huit semaines. «Cela varie parce que c'est pas tous les chevaux qui vivent de la même façon, dans le même environnement. Si un cheval va beaucoup sur la route, s'il reste dans un étable, ce sera différent».

Les sabots des chevaux sont construits de façon à aider l'animal à survivre dans la nature. Le devant des sabots pousse quatre fois plus vite que le reste. Cela lui permet de gratter et de creuser la terre et la neige et la glace pour trouver sa nourriture. Lorsque les chevaux sont gardés à l'intérieur, les sabots continuent à pousser. Bientôt, les cornes sont trop longues et nuisent à l'animal. «C'est dur sur les tendons des pattes», dit M. Arsenault.

Il explique qu'il faut commencer à couper les sabots des chevaux dès la naissance. «C'est quand ils



Michel Arsenault est en train de limer les sabots de son cheval Shanty. Bien des amateurs de chevaux disent que ces animaux ont cinq coeurs. Apparemment, chaque fois qu'un cheval met un sabot par terre, un mécanisme se déclenche pour pomper le sang jusqu'au coeur.

sont jeunes que les chevaux se forment de bonnes pattes solides. Des fois, on voit des jeunes poulains qui boivent à leur mère et qui ont les pattes de devant tout écartées. Si on fait pas attention, les cornes vont user plus vite à l'intérieur des sabots qu'à l'extérieur. L'animal sera pas capable de marcher droit et les pattes ne se formeront pas de la bonne façon».

Michel Arsenault s'occupent

donc de bien couper et limer les sabot et il les ferre, à la demande du propriétaire.

Michel Arsenault n'est pas forgeron. «La seule chose que je fais, ce sont les fers. Je les achète en vrac. Ils sont tous pareils. Comme tous les chevaux sont différents, les fers doivent être ajustés, refaits, élargis, rapetissés, pour bien coller au sabot. Dans toutes les années que j'ai fait ce travail-là, il y a

juste deux pattes que j'ai pu ajouter sans avoir besoin de refaire les sabots. Des fois aussi, le sabot du cheval est brisé, il manque un morceau de corne à l'endroit où le clou devrait aller. Il faut modifier le fer pour qu'il tienne bien quand même».

À le voir ainsi s'occuper de ses chevaux et à l'entendre raconter son métier, on se rend compte que Michel Arsenault aime son travail. «Oui j'aime cela, je regrette juste que j'ai pas trouvé cela avant». En effet, avant de trouver ce qu'il voulait faire, Michel Arsenault a essayé plusieurs choses. Être pêcheur comme son père ne l'intéressait pas. Il a travaillé dans des usines, en Nouvelle-Écosse, en Ontario. Dans sa jeunesse, il était membre du groupe Panou, et il a fait la tournée de l'Ouest canadien comme moitié du duo Les Bûcherons, l'autre moitié étant Albert Arsenault, qui fait maintenant partie de Barachois.

«Ce que je fais est très dur, physiquement. Mais depuis six ans que je fais ce métier là, je me suis jamais fait mal.

Je fais attention, j'approche les chevaux avec respect». Michel Arsenault vit présentement à Charlottetown. Ses quatre chevaux sont en pension à

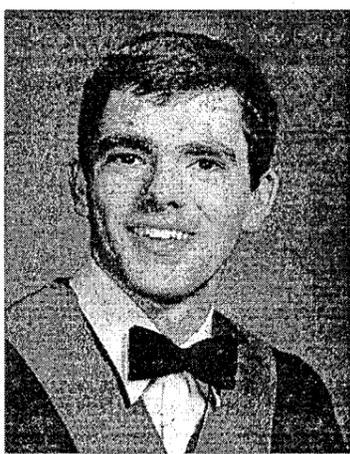
Saint-Nicholas, au Little C's Ranch. Il y a la monumentale Alice (1600 lbs), qui est née à Miscouche et qui a été nourrie à la bouteille à partir de sa naissance; Wisky, qui est natif du Nouveau-Brunswick; Shanty, qui vient du même endroit qu'Anne Murray (Spring Hill en Nouvelle-Écosse); Bolero, le fils de Shanty, qui est né en Alberta, complète la famille. ★

## Premier récipiendaire de la bourse John-W.-Tremblay

Jason Maddix, fils de Réginald et Marie Maddix d'Urbainville est le récipiendaire de la bourse John-W.-Tremblay pour l'année 1999. Il étudie en administration des affaires depuis septembre.

Cette bourse est offerte à deux étudiant.e.s canadien.e.s qui ont terminé leurs études secondaires à une école francophone de l'Î.-P.-É. Ces étudiant.e.s devront étudier à plein temps à la University of Prince Edward Island. Deux bourses de 2 500 \$ chacune sont offertes annuellement.

Les critères d'éligibilité sont: être gradué.e d'une école francophone de l'Î.-P.-É.; les besoins financiers; une recommandation



du.de la directeur.trice ou du.de la conseiller.ère en orientation de l'école secondaire; un bon ren-

dement académique.

Les étudiant.e.s doivent compléter un formulaire de demande de la bourse John-W.-Tremblay qui est disponible auprès du.de la conseiller.ère en orientation des écoles francophones. Les formulaires doivent inclure une transcription officielle des notes d'examen; une formule de demande bien complétée; une lettre de recommandation du.de la directeur.trice de l'école ou du.de la conseiller.ère en orientation ainsi que les activités supplémentaires du curriculum. Pour plus de renseignements, communiquez avec Heather Keoughan au 1-902-566-0358. ★



**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL**  
**28 \$\* à l'Î.-P.-É**  
**36 \$\* à l'extérieur de l'Î.-P.-É**  
**55 \$ aux États-Unis et outre-mer**

\*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à:**

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac.: 888-3976

**Abonnez-vous dès aujourd'hui!**

## Des Rendez-vous de la Francophonie, d'un océan à l'autre!

De retour pour une deuxième année, Les Rendez-vous de la Francophonie mettront en vitrine sous le thème «La francophonie en personne» plus de 600 activités et célébrations de tout le pays qui se dérouleront du 13 au 26 mars 2000 et tout au long de l'année qui vient.

Les Rendez-vous de la Francophonie c'est... Une vitrine sur l'ensemble des activités et célébrations qui se déroulent dans la quinzaine entourant la Journée internationale de la Francophonie du 20 mars. C'est aussi l'occasion pour tous les francophones et les francophiles de se rencontrer, de se connaître et de reconnaître, d'échanger et de célébrer leur langue et leur culture.

Les Rendez-vous dirigent le projecteur vers les communautés francophones de tout le pays découvrant ceux qui contribuent à son rayonnement. Dans le bas du fleuve comme le long de la vallée du Fraser, des amoureux de la langue française démontrent un engagement profond à affirmer leur fierté de vivre en français. Ce sont eux, leur communauté et leurs célébrations qui sont mis en vitrine.

### La francophonie en personne

Le thème de cette année, «La francophonie en personne», invite la population à s'intéresser aux gens qui les entourent et qui ont su devenir des ambassadeurs de la vitalité de leur communauté. Cette thématique a d'ailleurs suscité de nombreuses initiatives de reconnaissance dans plusieurs communautés francophones au Québec et partout au Canada.



Le porté-parole des Rendez-vous de la Francophonie est le comédien humoriste et imitateur Marc Dupré. Il va donner sept spectacles dans différentes villes canadiennes. Son spectacle du 25 mars à Moncton est le plus près de l'Île. Il est présenté au club l'Osmose de l'Université de Moncton. Le spectacle de Marc Dupré est gratuit mais comme il est précédé de trois groupes d'humoristes (L'Ensemble vide, Les frères Smooth et Les mains d'nez), les billets coûtent de 5 \$ à 10 \$. Pour information ou pour réserver des billets, communiquer avec Jean-Marc Arsenault au 1 506-858-4598. ★

## Le Festival mondial de danse de l'Î.-P.-É. est de retour

Par Jacinthe LAFOREST

Après une année de relâche, le Festival mondial de danse de l'Île-du-Prince-Édouard sera de retour les 31 juin, 1<sup>er</sup> et 2 juillet 2000. L'événement en sera à sa cinquième édition.

Selon le coordonnateur de l'événement, Wayne Robichaud, on attend au moins six troupes de danse dont trois sont déjà confirmées. Il y aura une troupe de Chéticamp au Cap-Breton, une troupe de la Louisiane et une troupe de l'Ontario qui fait du folklore grec.

Les trois autres troupes seront choisies en partenariat avec le Festival international de danse de Drummondville et au moins deux d'entre elles proviendront d'autres pays.

La formule sera sensiblement la même que durant les éditions précédentes. «On va faire un show au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean le vendredi soir. Le samedi, on sera à Summerside pour se



Caroline Arsenault présidente du comité organisateur du 5<sup>e</sup> Festival mondial de danse de l'Î.-P.-É.

joindre aux célébrations de la Fête du Canada et le dimanche soir, ce sera le grand Gala, à l'aréna d'Abram-Village. Le dimanche aussi, ce sera une journée d'activités sur le terrain du Festival acadien et de l'Exposition agricole.

La troupe hôte sont les jeunes

du groupe Talididanse qui travaille sous la direction de Monic Gallant.

L'organisation du Festival va bon train. On a trouvé plusieurs commanditaires pour nourrir les troupes qui seront hébergées à l'école. On pense à 150 personnes environ.

Les organisateurs du Festival auront besoin d'un grand nombre de bénévoles pour mener à bien l'événement. «On a besoin de monde, pis de monde, pis de monde, pour faire à manger, pour faire la sécurité, pour voyager avec les troupes et leur servir de guide, pour organiser des activités sociales pour les danseurs et leurs musiciens, pour s'occuper du stationnement. Et comme on va présenter des spectacles dans trois régions, on a besoin de gens dans ces trois régions».

On prévoit que la messe du Festival mondial de danse sera présentée à Mont-Carmel cette année. ★

## Une équipe de l'Î.-P.-É. remporte les honneurs à DES MOTS ET DES MAUX

L'équipe composée de Maude Desjardins Arsenault et de Micheline Gallant de L'Île-du-Prince-Édouard remporte les honneurs du jeu questionnaire «Des Mots et des Maux». La série diffusée à l'antenne de la Télévision de Radio-Canada les vendredis à 17 h 30 réunissait

des francophones de partout au Canada. La dernière émission de la saison a été diffusée le vendredi 17 mars.

De plus, Maude Desjardins-Arsenault a remporté le grand prix Air France-Intair Vacances, un voyage d'une semaine à Paris pour deux personnes. Ce grand

prix a été tiré au hasard parmi les 144 concurrents et concurrentes de la série.

Des Mots et des Maux a accueilli huit participants de l'Île-du-Prince-Édouard, 27 du Nouveau-Brunswick, 10 de la Nouvelle-Écosse et deux de Terre-Neuve. ★

## Concours d'oeuvres dramatiques en vue des chantiers-théâtre

L'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) lance un concours d'oeuvres dramatiques auprès des auteurs issus des communautés francophones et acadiennes du Canada.

Le concours a un double objectif: stimuler le développement dramaturgique en région et promouvoir des rencontres artistiques interprovinciales à partir d'une matière théâtrale originale.

Un jury composé de personnes du milieu théâtral attribuera, au nom de l'ATFC, un premier prix de 1500 \$ et deux autres prix de 500 \$.

De plus, pour les lauréats, l'ATFC assumera les frais de voyage, d'hébergement et de séjour pour se rendre aux Chantiers-théâtre afin de participer, avec des acteurs et des metteurs en scène, à des ateliers d'exploration à partir des textes primés.

L'événement biennal Les

Chantiers-théâtre s'adresse aux praticiens professionnels du théâtre et sera présenté pour la première fois par l'ATFC, en collaboration avec le Théâtre français du Centre national des Arts, du 12 au 18 juin 2000, à Edmonton, en Alberta. Le texte gagnant du concours fera l'objet d'une lecture devant la centaine de participants inscrits aux Chantiers-théâtre. C'est à cette occasion que les prix seront remis aux lauréats du concours.

La tenue des Chantiers-théâtre reste cependant conditionnelle à l'obtention de différentes subventions.

### Admissibilité au concours

Sont admissibles, les auteurs de l'Acadie, de l'Ontario et des provinces de l'Ouest canadien; le texte doit être écrit en français et ne doit jamais avoir été publié ou créé au théâtre; l'auteur ne peut présenter qu'une seule oeuvre et

doit en poster une copie, en annexant ses coordonnées complètes, au plus tard le vendredi 21 avril 2000 (cachet de la poste faisant foi), à: Association des théâtres francophones du Canada (Concours d'oeuvres dramatiques), Place de la francophonie, 450, rue Rideau, bureau 405, Ottawa (ON) K1N 5Z4.

C'est anonymement que les textes seront soumis aux membres de jury composé de trois personnes nommées par l'ATFC, le Théâtre français du CNA et le Centre des auteurs dramatiques (également partenaire de l'ATFC pour la tenue des Chantiers-théâtre). La décision du jury sera finale.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de Daniel Cournoyer, président de l'ATFC, (780) 469-8400 ou Maurice Arsenault, directeur du projet Les Chantiers-théâtre, (613) 947-700, poste 395. ★



The Alliance of Manufacturers & Exporters

et

P.E.I. Food & Beverage Processors Association

Alliance of Manufacturers & Exporters Canada

Le Séminaire en commerce électronique

(Le séminaire se déroulera en anglais)

- Développez le commerce électronique
- Augmentez votre potentiel
- Sécurité
- Marketing
- Responsabilité légale sur le Net
- Concepts innovateurs en commerce électronique
- Panel
- Dîner-causerie
- Canadiens branchés

LE 28 MARS 2000

Lieu: Charlottetown Hotel

Heure: 9 h à 13 h

Pour plus d'information et inscription veuillez contacter:

The Alliance of Manufacturers

Tél: (902) 629-1555, téléc: (902) 368-8127, courriel: pei@the-alliance.com

en partenariat avec:



Industrie Industry  
Canada Canada



PRINCE EDWARD ISLAND  
Food & Beverage  
Processors Association

# Les étudiants continueront à recevoir des prêts du gouvernement

Ottawa (APF)

À défaut de s'entendre avec les institutions financières sur la gestion du Programme canadien de prêts aux étudiants, Ottawa annonce son intention de poursuivre le programme sous une autre forme à l'expiration des ententes le 31 juillet.

Les institutions financières qui participent au Programme et assument la gestion de tous ses aspects depuis 1995, avaient déjà indiqué qu'elles perdaient trop d'argent avec la hausse du nombre d'étudiants en défaut de paiement.

Cette hausse serait attribuable à l'expansion rapide des établissements privés de formation professionnelle, alors que les taux de défaut de paiement y sont traditionnellement plus élevés que ceux des établissements publics.

En vertu des ententes sur le partage des risques qui prennent fin le 31 juillet, le gouvernement canadien verse aux institutions financières participantes une prime de risque de 5 pour cent par année sur la valeur du prêt. Cette prime se veut une indemnisation pour couvrir le taux de défaut de paiement, qui est supérieur aux autres types de prêts. Ottawa a ainsi versé 75 millions de dollars par année aux banques depuis 1995.

Les institutions financières n'étaient pas suffisamment nombreuses à vouloir renouveler le risque pour les cinq prochaines années, ce qui explique la décision d'instaurer de nouvelles dispositions de façon à assurer une prestation ininterrompue du service.

Le gouvernement veillera donc à ce que des fonds soient mis à la disposition des étudiants emprunteurs. Les prêts seraient administrés par des Bureaux de services qui offriraient au gouvernement les mêmes types de services qu'ils offrent aux institutions financières. Ces Bureaux ouvriraient des comptes de prêts, resteraient en contact avec les emprunteurs et administreraient les prêts quand les emprunteurs commenceraient à les rembourser.

Selon les calculs préliminaires du ministère du Développement des ressources humaines, il pourrait en coûter au gouvernement au moins 155 millions par année avec la nouvelle formule.

Avant 1995, le fédéral garantissait à 100 pour cent les prêts consentis par le secteur privé. ★

**Vous avez une idée d'affaire? Nous pouvons vous aider.**

Le Centre de services aux entreprises Canada/Île-du-Prince-Édouard offre un service complet d'information aux entreprises et peut répondre aux questions que vous avez à propos du démarrage d'une entreprise.

Pour obtenir des renseignements, appelez au numéro 1 800 668-1010 ou visitez notre site web à l'adresse [www.rcsec.org](http://www.rcsec.org)

Canada



Centre de services aux entreprises Canada/Île-du-Prince-Édouard Canada/Prince Edward Island Business Service Centre



## Demande de propositions

### Programme de recherche dans le domaine de la santé de l'Î.-P.-É.

Le Programme de recherche dans le domaine de la santé de l'Î.-P.-É. souhaite appuyer la recherche dans les domaines d'importance du réseau de la santé, soit : recherche biomédicale, recherche clinique appliquée, recherche en soins médicaux et en systèmes des soins médicaux et recherche en santé des populations.

Les propositions de chercheurs des domaines public, privé et des organisations à but non lucratif seront acceptées. Les propositions devraient démontrer l'usage de partenariats et de collaboration. Les propositions pour lesquelles un autre organisme procure un financement à parts égales auront la préséance.

Le comité de sélection étudiera les propositions deux fois par an. Les dates limites pour soumettre une proposition sont le 23 mai et le 22 novembre 2000.

On peut prendre connaissance des lignes directrices du Programme de recherche dans le domaine de la santé de l'Î.-P.-É. à l'adresse <http://www.gov.pe.ca/hss> ou en communiquant avec Mme Rosemary White, au ministère de la Santé et des Services sociaux, en composant le (902) 368-6147.



La ministre de la Santé et Services sociaux, Mildred A. Dover

## Avis aux producteurs de pommes de terre

Les mises en candidature proposées par les producteurs de pommes de terre pour l'élection des représentants de l'Île-du-Prince-Édouard à l'Office des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard seront acceptées jusqu'à minuit, le lundi 1<sup>er</sup> mai 2000. Un concours pour l'obtention d'un poste à l'Office doit se dérouler dans chacun des trois districts. Suivent le nom des districts, leur classification et la durée du mandat :

- Région ouest - producteur du secteur de la transformation - mandat de trois ans;
- Région centre - producteur du secteur des pommes de terre de consommation - mandat de trois ans;
- Région est - producteur du secteur des pommes de terre de semences - mandat de trois ans.

L'élection a lieu pour combler les postes de l'Office occupés par M. Allison Dennis (ouest), M. Earle MacDonald (centre) et M. Blair MacDonald (est) dont les mandats arrivent à terme en septembre 2000. Messieurs MacDonald, MacDonald et Dennis ne peuvent plus se représenter.

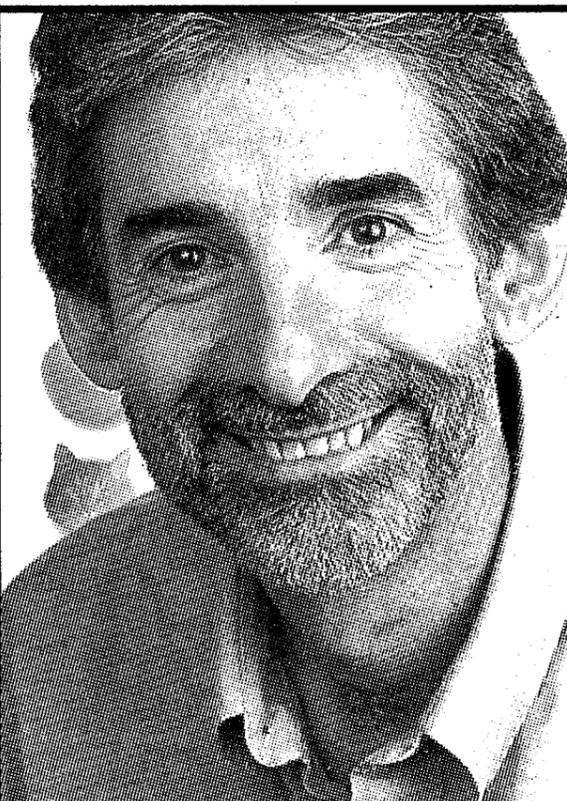
Pour être éligible, un producteur doit être inscrit à l'Office des pommes de terre au plus tard le 31 mars 2000; il doit satisfaire aux exigences de la classification et il doit être mis en nomination par dix producteurs inscrits qui appartiennent à la région qu'il ou qu'elle désire représenter. Les candidates et les candidats doivent indiquer par écrit qu'ils ou qu'elles consentent à occuper un poste.

**Les mises en candidature doivent être estampillées le lundi 1<sup>er</sup> mai 2000 au plus tard.**

On peut se procurer des formulaires de mise en nomination dans tous les bureaux de district du ministère de l'Agriculture et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, à l'Office des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard, au Centre agricole, 420 avenue University, Charlottetown, ou encore au bureau de M. Charles Coles, président d'élection, 5<sup>e</sup> étage, immeuble Jones, 11 rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É.



Agriculture et Forêts



LA PREMIÈRE CHAÎNE DE LA RADIO DE RADIO-CANADA



## Temps d'Arrêt

Lundi au vendredi  
9 h à 10 h

[reprise samedi 12 h et dimanche 8 h]

Réflexions sur la vie  
avec Gérard Leblanc

Pour en savoir plus

Réalisateur: Robert Arsenault

**CBAF**

Charlottetown **88,1 FM**

première chaîne

Radio-Canada

# L'école Évangéline couronne de jeunes scientifiques

L'école Évangéline a tenu le lundi 13 mars sa foire de sciences pour les élèves de la 5<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année. Voici la liste des gagnants et des gagnantes, telle que soumise par l'école.

5<sup>e</sup> année : 1<sup>er</sup> - Tracy Gallant, Kayla Worth et April Doucette (La spina-bifida); 2<sup>e</sup> - Darren Arsenault et Robert Caissy (Les moteurs); 3<sup>e</sup> - Mitchell Caissy (Les fusées).

6<sup>e</sup> année ; 1<sup>er</sup> - Jean-Luc Poulin et Alex Arsenault (L'électricité); 2<sup>e</sup> - Cassandra Gallant et Jolene MacLellan (La photosynthèse); 3<sup>e</sup> - Ashley Cormier (Le céréale électrique).

7<sup>e</sup> année : 1<sup>er</sup> - Denise et Holly Arsenault (Votre corps, le connaissez-vous?); 2<sup>e</sup> - Christelle Gallant et Danielle Caissy (Le diabète); 3<sup>e</sup> Julia Aucoin et Krista Arsenault (Le cancer de la peau).

8<sup>e</sup> année : 1<sup>er</sup> - Nicholas Gallant et Claude Arsenault (Les légumes); Nina Arsenault et Chrystel Arsenault (Ce qui protège les bébés); 3<sup>e</sup> - Natalie et Julie Arsenault (Le cancer des poumons).

9<sup>e</sup> année : 1<sup>er</sup> - Sarah Cooper (Les oreilles); 2<sup>e</sup> - Jennifer Cormier et Ginette Barriault (Le daltonisme); 3<sup>e</sup> - Janelle Arsenault et Yolande Williams (Les S.L.S.).

Au terme de cette foire de sciences, les juges ont aussi discerné des prix spéciaux en technologie, en environnement, en santé et pour la qualité du français.

5<sup>e</sup> année : Techno—Troy Arse-

nault (Le générateur électrostatique); Enviro—Kamille Cormier (Le pluvier siffleur); Santé—Sammy-Jo Arsenault et Brittany Gallant (Le fumage); Français—Ashley Friolet et Lise Williams (L'anorexie).

6<sup>e</sup> année : Techno—Lucia Arsenault et Natalie Bernard (La fusée); Enviro—Cassandra Gallant et Jolene MacLellan (La photosynthèse); Santé—Guy Gallant et Richard Arsenault (La cigarette); Français—Raquel Fortune et Cheryl Kemp (Les chevaux).

7<sup>e</sup> année : Techno—Denis Arsenault (L'électricité solaire); Enviro—Matthew Poirier (La pollution); Santé—Germain Arsenault et Adrienne Gallant (L'asthme); Français—Denise et Holly Arsenault (Votre corps, le connaissez-vous?).

8<sup>e</sup> année : Techno—Alain et Pierre Poirier (La tondeuse/souffleuse); Enviro—Joshua Cameron et Pierre Richard (Les phénomènes naturels); Santé—Natalie et Julie Arsenault (Le cancer des poumons); Français—Guy Gallant et Donald Richard (La planète rouge et des vaisseaux qui bougent).

9<sup>e</sup> année : Techno—Daniel Gallant et Jeremy Adams (La guitare); Enviro—Janelle Arsenault et Yolande Williams (Les S.L.S.); Santé—Jennifer Cormier et Ginette Barriault (Le daltonisme); Français—Sarah Cooper (Les oreilles). ★

## Don au Club de garçons et filles de Wellington



(ME) Donna Arsenault, directrice générale du Club des garçons et filles de Wellington, accepte un don de la catégorie bronze de Mme Alodie Gallant. ★

**NDLR :** Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie. LA VOIX ACADIENNE est fière de vous présenter un personnage ayant marqué la Francophonie canadienne.

**Nom :** Maurice Richard  
**Date de naissance :** 4 août 1921  
**Ville :** Montréal  
**Province :** Québec  
**Vocation :** hockeyeur

«Maurice Richard :  
 Quand il lance, l'Amérique hurle.  
 Quand il compte, les sourds entendent.  
 Quand il est puni, les lignes téléphoniques sautent.  
 Quand il passe, les recrues rêvent.  
 C'est le vent qui patine.  
 C'est tout le Québec debout.  
 Qui fait peur et qui vit.»

**Félix Leclerc**

C'est dans la cour arrière avec ses frères et son père qu'il apprend à jouer au hockey. Dès son plus jeune âge, Maurice Richard veut jouer pour le Canadien de Montréal. Son père lui apprend à ne jamais abandonner et l'encourage à persévérer. Pour réaliser son rêve, Maurice joue pour plusieurs équipes à la fois. Il commence avec l'équipe de l'école François de Laval qu'il fréquente. Entre 1937 et 1939, il joue pour le Paquette de la ligue du Parc Lafontaine et pour l'équipe de son quartier. Le jour, il étudie à l'École technique de Montréal et le soir, il chausse ses patins pour disputer un match de hockey. Très vite, ce sport prend le dessus sur ses études. Maurice s'entraîne très fort et joue pour cinq équipes à la fois. Avec l'équipe du Paquette du Parc Lafontaine, il a compté 133 des 145 buts de l'équipe; il est vite repéré par les dépisteurs d'une équipe junior : les Leafs de Verdun. L'année



Photo : Photos et Archives LE Club de Hockey Canadien, inc.

suivante, il se retrouve avec le Canadien Senior de la Ligue provinciale. Pendant les deux premières années, de nombreuses blessures l'empêchent de jouer. Malgré tout, en 1942, il est recruté par le Canadien de Montréal : son rêve se réalise. À son premier match, après avoir participé à un but, une fracture met fin à sa saison. Dans le milieu, on commence à se demander s'il n'est pas trop fragile pour jouer au hockey professionnel. Maurice est piqué au vif. L'année suivante, il revient en force et aide son équipe à remporter la coupe Stanley. C'est le début d'une légende.

Il a joué pendant 18 ans dans la Ligue nationale. Il a gagné 8 coupes Stanley, il a marqué en une seule partie, 3 fois 4 buts, 33 fois 3 buts et 107 fois 2 buts. Il est le premier joueur à marquer 50 buts en 50 parties. Il est en nomination à 14 reprises pour l'équipe d'étoiles. Il a marqué 626 buts et obtenu 465 assistances



en 1 111 parties. Encore aujourd'hui, il figure parmi les dix meilleurs compteurs de la Ligue nationale de hockey.

Maurice Richard est bien plus qu'un joueur de hockey : il est un héros national pour les Canadiens français. Les gens s'identifient à lui ; il est un des leurs. En mars 1955, le président de la Ligue nationale de hockey, Clarence Campbell, le suspend à la suite d'une bagarre. Ceci met fin aux espoirs du «Rocket» de remporter le championnat des marqueurs, mais surtout de participer aux séries éliminatoires. Ses partisans se lèvent et crient à l'injustice face à la décision considérée discriminatoire prise par les dirigeants de la Ligue nationale. Le 17 mars, durant la première partie de la série Canadien-Red Wings, l'émeute éclate. Campbell, présent au match, est conspué, des vitrines sont brisées, des magasins saccagés et des voitures renversées.

Le 15 septembre 1960, Maurice «Rocket» Richard annonce sa retraite. Le célèbre numéro 9 du Canadien est détenteur de nombreux trophées, entre autres les trophées Hart et Lou Marsh ; son nom est inscrit au Temple de la renommée depuis 1972. Il est officier de l'Ordre du Canada depuis 1961 et a été nommé officier de l'Ordre national du Québec en 1985.

Depuis sa retraite, il est toujours aussi populaire auprès des foules qui l'acclamaient et de ses nouveaux adeptes ; il voyage à travers le Canada pour promouvoir le hockey comme discipline chez les jeunes. ★

# Le gouvernement de l'Île annonce la création de bourses d'études

Le gouvernement provincial a annoncé récemment la création de bourses d'études dans l'Île. Ces bourses, d'une valeur de 600 \$ chacune, seront versées à quelque 120 étudiants de l'Île qui font des études à temps plein et qui débutent leur troisième et quatrième année à la University of Prince Edward Island ou leur deuxième année d'un programme de deux ans au Holland College.

Le Premier ministre Pat Binns a indiqué lors de l'annonce que le programme de bourses d'études

débutera cette année et se poursuivra pendant toute la durée de la participation de la province au Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire. «Les bourses représentent un investis-

sement indirect dans les établissements de l'Île» a-t-il ajouté.

Il croit que ce programme de bourses d'études encouragera les étudiants de l'Île à poursuivre leurs études postsecondaires à

l'Île et qu'il contribuera à la création d'une main-d'oeuvre instruite pour répondre aux besoins des employeurs de la province et de l'économie du savoir en pleine expansion. «Ces bourses

ont pour but d'améliorer l'accessibilité et la capacité de payer des étudiants postsecondaires tout en diminuant le besoin pour certains étudiants d'emprunter des fonds supplémentaires.» ★

## Katimavik est un succès

(J.L.) Wayne Robichaud, président du comité Katimavik pour la région Évangéline, fait un bilan très positif du séjour du premier groupe Katimavik dans la région depuis plus de 20 ans.

«Notre comité, s'est occupé de les accueillir, de leur trouver un lieu de travail, de trouver des familles aussi, qui voudraient les héberger pendant deux semaines, cela fait partie du programme. Cela a très bien été, autant du côté des familles que du côté des jeunes...pendant deux semaines, ils ont eu une télévision» dit Wayne Robichaud sur le ton de la plaisanterie, faisant référence au fait qu'à la maison du groupe à Abram-Village, il n'y a pas de télé.

Le groupe Katimavik est composé de 11 jeunes de 18 à 20 ans. Ce premier groupe doit quitter la région et l'Île le 5 avril pour sa prochaine destination. Le comité prévoit faire une activité de départ ouverte au public. La date n'avait pas été fixée lorsque nous avons parlé à M. Robichaud.

Dès après le départ de ce premier groupe, un autre va arriver et le comité recommencera ses démarches. ★

### LE CHOIX PERFORMANT

#### BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000

**GROUPE AVANTAGEUX POUR BERLINE PONTIAC SUNFIRE 2000**  
Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Roues 15 po de catégorie supérieure • Verrouillage électrique des portes • Télédévrouillage avec système anticambriolage • Régulateur de vitesse • Freins ABS aux 4 roues • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock MC • Moteur 2,2 litres 115 HP • et plus encore!

**Boîte de vitesses automatique AVEC TRACTION ASSERVIE**



**AU CHOIX**

**1** LOCATION PLUS

**272 \$**

+ 48,14 \$ TAXE

**320,14 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/traité de transport de 710 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

**2** OU ACHAT COMPTANT

**16 560 \$**

+ 710 \$ Transport

**17 270 \$†**

**3** OU AU CHOIX

**19 %††**

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

**AU CHOIX LOCATION PLUS**

**1** **285 \$**

+ 50,45 \$ TAXE

**335,45 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/traité de transport de 710 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

**4** OU AU CHOIX **19 %††**

**2** OU LOCATION PLUS

**218 \$**

+ 38,59 \$ TAXE

**256,59 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/paiement comptant de 2 347 \$ ou échange équivalent/traité de transport de 710 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

**3** OU ACHAT COMPTANT

**17 664 \$**

+ 710 \$ Transport

**18 374 \$†**

---

#### COUPÉ PONTIAC SUNFIRE 2000

**GROUPE AVANTAGEUX 2000**  
Boîte GETRAG à 6 vitesses • Lecteur de CD à 6 haut-parleurs • Roues 15 po de catégorie supérieure • Freins ABS 4 roues • Système antivol PASSLock II MC • Moteur 2,2 litres 115 HP • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Alleron arrière • Dossier de siège arrière rabattable • et plus encore!



**AU CHOIX**

**1** LOCATION PLUS

**262 \$**

+ 46,37 \$ TAXE

**308,37 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/traité de transport de 710 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

**2** OU LOCATION PLUS

**188 \$**

+ 33,28 \$ TAXE

**221,28 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/paiement comptant de 2 591 \$ ou échange équivalent/traité de transport de 710 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

À 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

**3** OU ACHAT COMPTANT

**15 441 \$**

+ 710 \$ Transport

**16 151 \$†**

**4** OU AU CHOIX

**19 %††**

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

---

#### PONTIAC GRAND AM 2000

**Moteur Twin Cam de 2,4 L 150 HP • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Climatisation • Suspension indépendante aux quatre roues • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Système antivol PASSLock II MC • Direction Tilt-Wheel MC • Verrouillage électrique des portes • Alleron arrière • Style sport • et plus encore!**



**AU CHOIX**

**1** LOCATION PLUS

**339 \$**

+ 60,00 \$ TAXE

**399,00 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/traité de transport de 750 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 400 \$ exigé

**2** OU LOCATION PLUS

**248 \$**

+ 43,90 \$ TAXE

**291,90 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/paiement comptant de 3 110 \$ ou échange équivalent/traité de transport de 750 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 500 \$ exigé

**3** OU ACHAT

**20 764 \$**

+ 750 \$ Transport

**21 514 \$†**

**AVEC**

**29 %††**

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

---

#### CENTURY 2000 ÉDITION SPÉCIALE DE BUICK

**meilleur achat**

**BEST BUY**



**AU CHOIX**

**1** LOCATION PLUS

**415 \$**

+ 73,46 \$ TAXE

**488,46 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/traité de transport de 865 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 500 \$ exigé

**2** OU LOCATION PLUS

**298 \$**

+ 52,75 \$ TAXE

**350,75 \$ TAXE INCLUSE**

36 mois/paiement comptant de 3 926 \$ ou échange équivalent/traité de transport de 865 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 375 \$ exigé

**3** OU ACHAT

**25 478 \$**

+ 865 \$ Transport

**26 343 \$†**

**AVEC**

**4,9 %††**

sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

**OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC DES MARITIMES**

Hillside Motors (1973) Ltd. Charlottetown, Î.-P.-É.      Hemphill Pontiac Buick Chevrolet Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com), ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. \*Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première Century RYZ 2000 à la fin du contrat de location pour 8 443,20 \$/9 256,80 \$/9 943,20 \$/10 956 \$/14 380,60 \$ (taxes applicables en sus). †† Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9 %/2,9 %/4,9 %, la mensualité est de 216,52 \$/220,90 \$/229,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$/603,20 \$/1 032,32 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$/10 603,20 \$/11 032,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. †La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant\* indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant\* pour le pourcentage annuel, qui est de 4,64 %/4,47 %/4,33 %. ††† Frais de transport et taxe sur le climatiseur (le cas échéant) inclus. Offres s'appliquant, selon les indications, aux Pontiac coupé Sunfire R7Z/berline Sunfire R7U/berline Sunfire R7Z/Grand AM R7Z/Buick Century RYZ/Grand AM RYZ/Buick Century RYZ 2000 neuves dotées de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.

les services de fiscalité  
la comptabilité et la vérification  
la consultation en gestion  
la consultation en micro-ordinateur

**Grant Thornton**

comptables agréés

Immeuble Banque Royale  
220, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
(902) 436-9155

Directeurs associés  
Byron Murray, C.A.  
Peter Murray, C.A.

## Appel d'offres

### Construction de routes

Les soumissions cachetées seront reçues jusqu'à 14 h, le mercredi 5 avril 2000. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue. Note : L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus et les soumissionnaires sont invités à y assister.

Chemin Beach Point, route 18, 1,3 km. Pose de matière granuleuse et pavage.

Chemin de canton de Souris, route 305, 0,8 km. Rabotage à froid et empilage de l'asphalte existant, pose de matière granuleuse et pavage.

Route transcanadienne, chemin Upton, route 1, 1,16 km. Rabotage à froid, pose d'une couche de nivellement et pavage.

Route transcanadienne, New Haven, route 1, 1,54 km. Rabotage à froid, élargissement de l'accotement, pose d'une couche de base pour l'accotement et pavage.

Chemin Fort Augustus, route 21, 0,92 km. Section 1 - Pulvérisation, pose d'une couche de nivellement et pavage. Section 2 - Rabotage à froid, pose de matière granuleuse et pavage.

Chemin Church, route 243, 1,25 km. Pulvérisation, installation d'un système d'égouts pluviaux et pavage.

Intersection du chemin McMurdo, route 1A et 120, 450 m. Excavation, pose de matière granuleuse et pavage.

Chemin Clermont, route 106, 1,7 km. Préparation de l'accotement, pose de matière granuleuse, nivellement de finissage et pavage.

Chemin Gaspé, route 148, 1,1 km. Préparation de l'accotement, pose de matière granuleuse et pavage.

Chemin de Lennox Island, route 163, 1,4 km. Préparation de l'accotement, excavation et emplois partiels, pose d'une couche de nivellement et pavage.

On peut se procurer les documents de soumission auprès du soussigné, immeuble Jones, 2<sup>e</sup> étage, 11, rue Kent, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV\* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com), en téléphonant au n° sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en organisant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Transports et  
Travaux publics  
Michael F. Currie  
Ministre

## Cela va faire toute une vague



(J.L.) Depuis quelque temps, on remarque cette Jeep Suzuki, bien stationnée sur la glace qui couvre encore l'eau dans le port de Summerside. Il s'agit d'une activité de cueillette de fonds lancée pour la troisième année consécutive par le département des pompiers de Summerside. Il s'agit d'un tirage 50/50. Les gens qui en achètent un doivent deviner non seulement le jour mais aussi l'heure à laquelle l'auto va s'enfoncer sous l'eau, qui a environ 10 pieds d'épaisseur à cet endroit. La personne qui est le plus près gagne la moitié de l'argent recueilli, soit environ 1 000 \$. L'an dernier, l'auto avait disparu le 24 mars et l'année d'avant, le 4 avril. Cette Jeep Suzuki est hors d'usage. On a enlevé tout l'intérieur, pour des raisons environnementales. Retenue par un câble, elle sera retirée de l'eau dans les heures suivant son immersion. ★

## InfoCentre

En quête d'un emploi?  
Vous songez à vous lancer en affaires?  
Besoin d'un passeport?

Plus que jamais, le gouvernement du Canada met ses renseignements à votre portée.

L'InfoCentre vous offre un guichet unique des programmes et services les plus demandés d'une trentaine de ministères. Complètement fonctionnel, le guichet de l'InfoCentre se trouve au cœur de votre communauté.

### RENDEZ-NOUS VISITE!

**Central Bedeque**  
Centre industriel  
de Borden-Carleton  
Borden-Carleton Holding Ltd.

**Central Bedeque**  
Central Development  
Corporation Ltd.  
East Prince Holdings Ltd.

**Hunter River**  
Club du troisième âge  
de Hunter River  
Centre communautaire  
de Hunter River

**Kensington**  
Centre communautaire  
de Kensington

**Mount Steward**  
Centre communautaire  
Rue Main

L'InfoCentre est également accessible aux internautes à partir du :  
[www.canada.gc.ca/infocentre](http://www.canada.gc.ca/infocentre)



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

## APPEL D'OFFRES

Prêts du Fonds pour la préparation de projets pour un logement abordable.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est à la recherche de propositions de groupes privés et à but non lucratif intéressés à obtenir un prêt dans le cadre de son Fonds pour la préparation de projets non aidés (FPPNA). Au cours des six dernières années, la SCHL a prêté plus de 10 millions de dollars qui ont donné lieu à l'élaboration de 200 propositions de projet. Ensemble, nous pouvons faire de votre idée une réalité.

Par l'intermédiaire du FPPNA, la SCHL encourage la mise sur pied de projets visant à fournir un logement aux aînés, aux personnes handicapées, aux ménages à faible revenu et aux citoyens des Premières Nations et ce, dans le cadre de partenariats innovateurs.

Jusqu'à concurrence de 75 000 \$ en prêts peuvent être accordés. Ces prêts sont remboursables, sans intérêts, au moment de la mise en œuvre des projets.

Pour obtenir les documents d'appel d'offres du Centre canadien du partenariat public-privé dans l'habitation (CCPPPH), communiquer avec la personne mentionnée ci-dessous.

La date limite pour les appels d'offres est le 28 avril 2000.

Tom Levesque  
Représentant en partenariat  
ATLANTIQUE  
(902) 426-8430



AU COEUR DE L'HABITATION  
Canada

## Nouvelles installations de Prince-Est

# Les planificateurs se concentrent sur l'efficacité des services

Alors que la conception architecturale du nouvel établissement de santé de Prince-Est va bon train, les planificateurs se concentrent sur la façon d'améliorer le flux d'information et de matériel pour faire en sorte que la clientèle reçoive les meilleurs soins de santé qui soient.

Les architectes travaillant au projet ont demandé aux planificateurs de se pencher sur deux points essentiels soit l'accueil des personnes et la réception (des marchandises). «En faisant une planification ingénieuse de la façon dont les personnes et le matériel circulent dans l'établissement, nous contribuons à améliorer l'efficacité des soins prodigués à la clientèle et leur procurons ainsi un confort amélioré pendant leur guérison», explique Kay Lewis, agente de planification principale.

«De nos jours, avec les percées constantes de la technologie, une personne se présentant au nouvel établissement de santé ne devrait avoir besoin de communiquer qu'une seule fois les renseignements généraux ayant trait à son cas, afin que cette information soit ensuite acheminée électroniquement à l'ensemble de l'établissement, selon les besoins», a déclaré Mme Lewis.

L'équipe de planification déploie beaucoup d'efforts afin de rationaliser la progression du travail à l'intérieur de l'établissement. À titre d'exemple, les infirmières dépenseront moins de temps à reproduire des formalités administratives et pourront dédier plus de leur temps aux soins de la clientèle. Cette démarche constitue une partie importante de la démarche de conception de l'établissement en cours. L'an dernier, le personnel, les médecins et la collectivité ont donné leur opinion en ce qui a trait au genre d'établissement dont ils voulaient et les planificateurs ont maintenant l'occasion de l'incorporer à la démarche de conception.

Un projet de restructuration des services de santé mentale est également en cours et vise à remanier les services de santé mentale régionaux et à les incorporer à l'établissement. Divers participants prennent part à ce projet : professionnels de la santé, organismes communautaires ayant partie prenante et membres de la clientèle.

Avec l'évolution rapide que connaît la technologie, l'évolution des méthodes thérapeutiques et l'augmentation de la clientèle ayant recours aux services de santé mentale, cette étape de planification du nouvel établissement de santé constitue l'occasion de se concentrer sur les besoins futurs de la population de la région.

La restructuration se fera par

l'évaluation de la perception des services actuels auprès de la clientèle, par le dénombrement d'occasions pouvant améliorer le système actuel à l'aide de solutions concrètes, par la prospection du

potentiel que représente la technologie de l'information et par l'examen de l'efficacité des systèmes actuels d'orientation et d'admission des clients.

On s'attend, entre autres par

suite de ce projet, de constater l'amélioration de l'accès à des services de santé mentale en clinique externe et en counselling communautaire. Les résultats des efforts du comité de restructuration contribueront également

à la démarche d'ensemble qui consiste à définir la conception, l'espace et la planification financière du nouvel établissement de santé. ★

## Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada sont en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> avril seulement.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			Émission 14
5,25 %	5,75 %	6,25 %	Taux annuel composé de 5,74 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.
An 1	An 2	An 3	
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA			
4,60 %*			An 1

Les émissions 14 et 65 sont en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> avril

Le temps presse. Et les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne seront encore en vente qu'à l'automne prochain. C'est donc le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre portefeuille à l'abri des risques, et comportent un plus grand choix et plus d'options que jamais.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada : un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Titres offerts à partir d'aussi peu que 100 \$
- Absolument aucuns frais
- Souscription par téléphone

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux titres sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, avec une facilité d'achat jamais égalée à ce jour. Non seulement ils ne comportent absolument aucuns frais, mais aussi vous avez maintenant la possibilité pratique d'en souscrire par téléphone en composant le 1 800 575-5151. Et comme toujours, ils sont en vente dans votre institution bancaire ou financière.



NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Désormais en vente par téléphone en composant le 1 800 575-5151.

Visitez notre site Web à [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) pour tout complément d'information.

\*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada de l'émission 59, datée du 1<sup>er</sup> avril 1999, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000.

## Petites nouvelles

### Urbainville

M. et Mme Alfred Arsenault sont allés passer une semaine au Mexique.

Félicitations à Pauline et Chris Gallant à l'occasion de la naissance de leur fille à l'hôpital du comté de Prince.

Mlle Cindy Gallant est allée passer une semaine avec des amies en «Carribean cruise».

Nous offrons nos sympathies aux membres de la famille de Mme Théodosie Arsenault qui est décédée dernièrement au Summerset Manor.

### Réunion des Dames du Sanctuaire d'Urbainville

La réunion du mois eut lieu chez Florence Gallant débutant avec la prière à Notre-Dame du Sacré-Cœur. La présidente souhaite la bienvenue aux membres et demande à la secrétaire de lire les rapports qui sont adoptés tels que lus.

La messe du mois sera célébrée pour Frederick Richard. Le tirage

du mois a été gagné par Zelma Arsenault. Le comité des malades donna leur rapport et pour le prochain mois Florence et Zelma Gallant seront le nouveau comité.

La correspondance consistait d'une lettre de l'école Évangéline demandant un don pour le projet de lecture et une autre lettre de remerciements de M. et Mme Harold Blackaire pour les sandwiches et douceurs que les dames leur avaient servies à la salle après les funérailles de leur mère.

Deux membres ont fait une couverture qui servira de prix de loterie qui aura lieu à la réunion du mois de mai.

La prochaine réunion aura lieu chez Hermine Arsenault. L'appel nominal sera un jeu. Liza sera en charge du programme. Zelma Arsenault achètera les prix de bingo. Un vote de remerciements a été offert à l'hôtesse de la maison et on ajourna la réunion. Quelques parties de bingo ont été jouées. ★



## «Le programme ISO 9000 BDC nous a permis de réaliser des économies considérables.»

Lee Corey, Corey Feed Mills Ltd.  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

«Les conseils professionnels offerts par le Groupe-conseil BDC nous ont permis de mettre en place un programme de certification ISO 9000 et nous ont aidé à réduire notre niveau de remaniement de 15 % à 7 %. Dans notre industrie, ces améliorations nous permettent de réaliser des économies considérables.»

La certification ISO 9000 permet à une entreprise de faire sienne les concepts d'efficacité et de qualité et d'accroître ainsi de façon remarquable sa productivité et sa compétitivité. Le Groupe-conseil de la BDC peut vous aider à obtenir votre certification et à rendre vos produits plus attrayants au pays et à l'étranger. Pour obtenir des services de consultation axés sur les résultats, à prix abordable, faites appel à la BDC dès aujourd'hui !

1 888 INFO BDC / [www.bdc.ca](http://www.bdc.ca)  
Canada



La Banque de développement du Canada  
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

# LA PAGE DES JEUNES

La page mensuelle des jeunes Acadiens, nes et francophones de l'Î.-P.-É.



## Souper de lami-carême pour les jeunes

Le mercredi 29 mars  
à la Salle paroissiale de Baie-Egmont  
à partir de 17 h 30

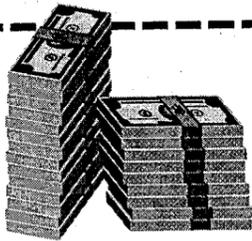
Les billets sont en vente auprès  
des membres du comité de la Maison de jeunes  
pour seulement 5,00 \$

**Râpure, fricot, salade,  
galettes blanches, dessert, breuvage**

**LE REPAS SERA SUIVI DU JEU**

**«À qui la prochaine ligne ?»...**

Inscivez votre équipe de 4  
dès aujourd'hui pour courir la chance de  
gagner des prix!



## QUI VEUT DEVENIR MILLIONNAIRE ???

Eh les jeunes... venez jouer au Centre Vanier,  
le vendredi 7 avril à partir de 19 h 30!

...suivi d'une danse avec D.J. Siman Hashie - admission 3,00 \$...

CES ACTIVITÉS SONT ORGANISÉES PAR LA MAISON DE JEUNES ÉVANGÉLINE

**Merci à tous les gens qui ont été impliqués afin d'assurer  
le succès de la fin de semaine de l'Académie jeunesse à Moncton -**

**Shawn Gallant, Michel Gallant et surtout Théo,  
merci pour tout ton travail avec les jeunes  
lors de ton implication avec les Jeux de L'Acadie.**

**Nous allons te manquer!!**

**Si vous avez des idées d'activités que JEUNESSE ACADIENNE  
pourrait organiser pour vous, contactez-nous au 902-888-1682 ou par courriel  
à [jeunesseacadienne@ssta.org](mailto:jeunesseacadienne@ssta.org)**

## - Concours -

### Recherche sur la Francophonie mondiale!

Dans le cadre de la Semaine provinciale de la francophonie, nous vous invitons à répondre à ces questions et vous aurez la chance de gagner

«L'œuvre littéraire de Félix LeClerc» en 4 volumes valeur de 250 \$.

1. Combien de pays francophones y a-t-il au monde? \_\_\_\_\_
2. Quel pays francophone est le plus grand en terme de population? \_\_\_\_\_
3. Combien y a-t-il de francophones au Canada? \_\_\_\_\_
4. Nommez trois des pays francophones. \_\_\_\_\_
5. Nommez deux artistes chansonniers francophones bien connus à travers le monde. \_\_\_\_\_
6. Qui est le Secrétaire général de la Francophonie, ancien secrétaire général des Nations unies? \_\_\_\_\_
7. Quelle est la date de la Journée internationale de la Francophonie? \_\_\_\_\_

Faites parvenir vos réponses à LA VOIX ACADIENNE  
avant 15 avril

Le nom tiré au hasard et ayant les bonnes réponses sera publié dans l'édition du 19 avril 2000.

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél : \_\_\_\_\_

Postez à : La Voix acadienne  
C.P. 1420  
340, rue Court  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 4K2

NDLR : Nous publions un texte d'une jeune étudiante de 8<sup>e</sup> année, Chrystel Arsenault, qu'elle a écrit pour un travail dans son cours de français.

#### INTRODUCTION

Aujourd'hui, moi, Chrystel Arsenault, je vais vous parler de notre voyage au Québec. Comme projet dans notre cours de français, nous allons aller visiter le Québec. Les deux enseignants qui vont nous accompagner sont Mme Lucie Bellemare et M. Jason Arsenault. Ce voyage a été organisé par l'ACELF qui va payer les dépenses de l'avion. Ils acceptent 21 élèves en tout donc 18 de la 8<sup>e</sup> année et 3 de la 9<sup>e</sup> année. Le but de ce projet est de correspondre avec les jeunes du Québec et d'être capables de les rencontrer par après.

#### NOTRE VOYAGE AU QUÉBEC

On se rend dans une petite ville appelée Drummondville et on correspond avec les élèves de l'école St-Bernard. On visite le Québec du 27 mars jusqu'au 4 avril.

On est au Québec pour 8 jours. Voici quelques activités qu'on va faire : une visite au parc Olympique, se rendre à Chinatown, visite au Parlement, regarder un film, une visite à Trois-Rivières, se rendre à Sawinigan, aller au collège, passer une journée dans la région de Drummondville.

Après avoir passé ces 8 journées sensationnels au Québec, on s'en vient et on organise des activités idéales pour les élèves de Québec qui viennent à l'Î.-P.-É. du 26 avril au 3 mai.

Pour amuser les élèves du Québec

qui s'en viennent à l'Île, on a formé des comités qui vont travailler ensemble avec nous dans différents ateliers tels que la région Évangéline et la visite à Moncton.

Avec tout ce voyage, je suis vraiment excitée, mais j'ai peur des avions parce que c'est ma première fois d'y aller. Je suis sûre que je n'aurai pas une maladie chronique ou quelque chose! J'ai hâte de voir combien de flocons auront tombé là-bas. Même avec ma peur, il y a rien qui va m'empêcher d'y aller.

J'espère que vous avez appris beaucoup de notre projet, ça m'a fait plaisir de vous en parler. On vous en apprendra plus au retour de notre voyage! ★

### AIDER LE MONDE MOT À MOT



CODE

L'autonomie grâce à l'alphabétisation  
dans le monde en développement

Pour renseignements, composer le 1-800-661-2633

## Demande de propositions

### The Links at Crowbush Cove Exploitation d'un service de restauration

Les propositions pour l'exploitation d'un service de restauration au terrain de golf The Links at Crowbush Cove seront reçues jusqu'au mercredi 12 avril 2000 à 13 h.

Les propositions doivent être soumises dans une enveloppe scellée, portant la mention Proposition - The Links at Crowbush Cove - Service de restauration, et livrées au bureau de

M. Jack Kane, directeur général  
Golf Links PEI Inc,  
Place BDC, 119, rue Kent  
Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 1N3

On peut se procurer des trousseaux d'information aux bureaux de Golf Links PEI Inc. pendant les heures de bureau (de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi).



Pour plus d'information,  
composer le (902) 368-4238.

Frank Butler, président  
Golf Links PEI Inc.

Agence des douanes et du revenu du Canada Canada Customs and Revenue Agency

## Vous avez besoin d'aide pour remplir votre déclaration de revenus?

Si votre situation fiscale est simple, nos bénévoles spécialement formés sont prêts à vous aider.

Ce service est gratuit et confidentiel.

Pour savoir si vous y avez droit, composez le :

1 800 317-1158

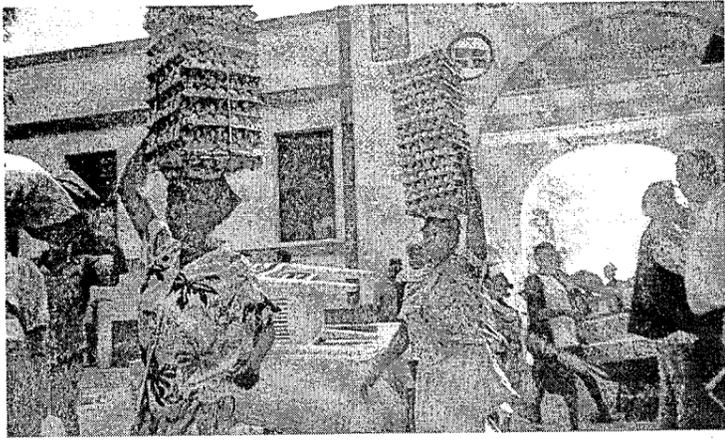
Canada

## Une visite à la Coopérative Rabouré, Haïti

Par Nicole BRUNET  
et Yvonne PITRE

L'implication au développement international n'est pas étrangère dans la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É. À preuve, il y a plus de dix ans, des membres de la communauté avaient décidé de mettre sur pied la Coopérative de développement international de l'Î.-P.-É. Son but était de sensibiliser la population acadienne aux réalités des pays du tiers-monde et notamment à celle d'Haïti, un pays francophone situé dans les Caraïbes. Et c'est avec beaucoup de ténacité, travaillant dans l'ombre, que les membres ont réussi à se solidariser concrètement d'abord au développement d'une plantation de bananes à Jaquemel mais par la suite, au développement d'une coopérative agricole nommée Coopérative Rabouré. Véritable oasis dans le désert, c'est ainsi qu'on peut nommer ce projet, la Coopérative Rabouré a réussi, après de longues années d'efforts et de prise en charge par les Haïtiens, Haïtiennes, à redonner à ses familles le contrôle et la gestion d'une coopérative qui les ravitaille en denrées alimentaires. Pas question de cultiver pour des fins d'exportation; il faut d'abord nourrir le peuple. Nous le savons, Haïti est le pays le plus pauvre des Amériques, où le taux d'analphabétisation oscille autour des 85 pour cent. Et de plus, au niveau politique c'est toujours l'instabilité et ce, depuis des générations.

Yvonne et Adélarde reviennent tout juste d'un séjour dans les Caraïbes. Ils ont eu la chance de visiter la Coopérative Rabouré. Qu'en est-il de ce projet aujourd'hui? Ce projet dont les gens de la région Évangéline ont



À la frontière, plusieurs femmes portaient des cartons d'oeufs sur leur tête: quinze cartons de 2 douzaines et demie, soit 450 oeufs. (Photo: Yvonne Pitre) ★

généreusement contribué plus de 32 000 \$ au cours des années. Laissons Yvonne Pitre nous décrire ce qu'elle a vu sur le terrain là-bas.

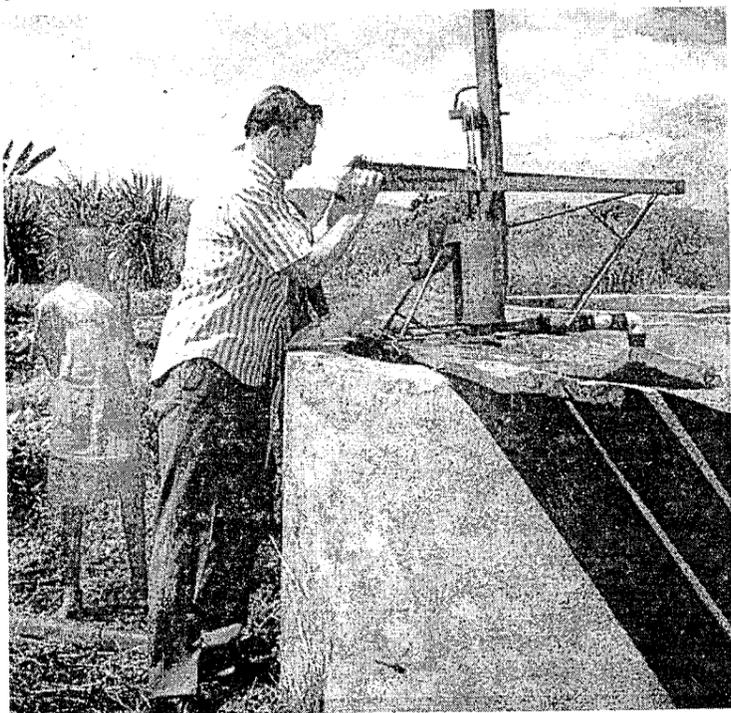
«En Haïti, on dirait un pays oublié... Oublié à cause de l'énorme pauvreté et aussi des nombreux défis pour refaire le pays, c'est-à-dire pour assurer le bien-être des Haïtiens et Haïtiennes. Nous sommes arrivés à la frontière de la République dominicaine: il y a des gens qui se promènent pieds nus partout, avec toutes sortes de marchandises sur la tête, en brouette, pour vendre et gagner leur pain. Pour amener de la nourriture aux autres villes, une fois les piétons rendus en Haïti avec leurs charges (une marche de près de 1 km), il y avait quelques camions pour transporter leurs marchandises, d'autres continuaient à pied ou à dos d'âne. Nous, nous étions en auto. Les routes n'existent pratiquement pas. Il a fallu 1 h 30 à partir de la frontière pour se rendre à Terrier-Rouge, soit une distance d'environ 30 km. Finalement, nous sommes ar-

rivés à la Coopérative Rabouré qui est à 10 km de Terrier-Rouge. Là, nous avons rencontré Sr Florence Cormier, Sr Gina Baiani, Sr Marie-Eva Gaudet, Rita Barriault, Marie Marthe Duke et Louise Bissonnette. Avec elles, nous avons fait le tour de la Coopérative Rabouré soit 5 hectares de terrain. Cinquante-cinq familles bénéficient de la Coopérative, mais il y a de la place pour soixante. Le coût pour devenir membre de cette coopérative est de 15 \$. Il y aurait de la place pour d'autres familles, mais des familles intéressées n'ont simplement pas l'argent pour payer leur part. Dans l'histoire d'Haïti, le peuple étant des descendants d'esclaves, il a fallu énormément d'éducation à la base pour convaincre les parents des familles impliquées de les laisser travailler la terre. Ceci parce qu'autrefois travailler la terre était un travail réservé aux esclaves.

Nous avons découvert l'ingéniosité des travailleurs de la Coopérative. Ils ont creusé 2 puits et une trentaine de réservoirs pour l'eau. Pour pomper l'eau, faute d'électricité, ce sont des panneaux solaires qui donnent l'énergie. En effet, l'électricité est disponible à peu près une heure par mois!

Les jardins de légumes sont des plus beaux que j'aie jamais vus. Ils cultivent des carottes, des betteraves, des haricots. Le vice-président de la Coopérative avait raison d'être si radieux en nous racontant leur succès. Nous avons remarqué une affiche au bâtiment où il était écrit en créole: «Koperative Zile prens Edwa - Mesi», ce qui signifie «Coopérative de l'Île-du-Prince-Édouard - Merci».

Après cette visite, cela m'a fait réfléchir. Après avoir vu ce pays, j'espère ne jamais plus me lamenter de la neige, de la pluie, du manger dans les restaurants, trop de trafic et même pour les trous dans les chemins de la région Évangéline. Tous devraient aller visiter ce pays, juste pour voir comment on est extrêmement chanceux.» ★



Sur la photo, on voit Adélarde Pitre qui étudie le système d'irrigation. Pour faire travailler la pompe, ils doivent pédaler comme sur une bicyclette ce qui fait couler l'eau dans les jardins. (Photo: Yvonne Pitre)

## SPORTS

### Signature du protocole d'entente entre Abram-Village/Wellington et la SJA

La Société des Jeux de l'Acadie inc. procédera, le dimanche 26 mars prochain, à la signature du protocole d'entente liant le regroupement des villages d'Abram-Village et de Wellington à l'Île-du-Prince-Édouard avec l'organisme pour l'organisation de la 22<sup>e</sup> Finale des Jeux de l'Acadie de 2001.

«C'est avec une grande fierté que tous les membres du conseil d'administration et moi-même nous nous joignons aux élus municipaux et aux citoyens des villages d'Abram-Village et de Wellington en vue de célébrer les Jeux de l'Acadie qui auront lieu pour une deuxième fois de leur histoire dans la région Évangéline à l'Î.-P.-É.», précise le président de l'organisme, Sébastien A. Michaud.

«La signature du protocole d'entente rend officielle la venue de plus de 1 200 athlètes du 27 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2001 dans le cadre de la 22<sup>e</sup> Finale des Jeux de l'Acadie à Abram-Village/Wellington. En plus des athlètes, l'activité accueillera un nombre important de parents, amis et visiteurs. Les villages d'Abram-Village et de Wellington peuvent s'attendre à des retombées économiques se situant entre 1 et 2 millions de dollars», ajoute M. Michaud.

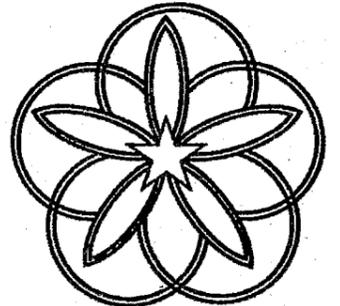
Le président du Comité organisateur de la 22<sup>e</sup> Finale des Jeux de l'Acadie de 2001 (COFJA 2001), Michel Gallant, souligne que toute la communauté attend depuis longtemps l'arrivée de la Finale des Jeux de l'Acadie. «Il aura fallu que l'on s'y prenne à deux fois pour obtenir à nouveau la Finale des Jeux de l'Acadie mais avec la signature du protocole d'entente en fin de semaine, le rêve sera devenu réalité. Nous avons toutes et tous très hâte au 27 juin 2001 car nous aurons

alors l'occasion de montrer une fois de plus à toute la grande famille des Jeux de l'Acadie l'hospitalité et la chaleur qui sont uniques à la région Évangéline», indique M. Gallant.

Michel Gallant affirme également que les jeunes qui prendront part à cette Finale des Jeux de l'Acadie vont vivre une expérience unique. «Je sais que le comité organisateur veut présenter un concept différent aux dirigeants de la SJA en ce qui a trait à l'hébergement mais le simple fait que la Finale va se passer à l'Île-du-Prince-Édouard et qu'il faudra traverser le fameux pont de la Confédération fera en sorte que ce sera une expérience inoubliable pour tous les jeunes», estime le président du COFJA 2001.

Les villages d'Abram-Village et de Wellington, le comité organisateur et la Société des Jeux de l'Acadie inc. invitent donc la population à se rendre à L'Auberge du Grand-Ruisseau, au Village de l'Acadie à Mont-Carmel le dimanche 26 mars prochain à compter de 12 h 00 pour assister à la signature officielle du protocole d'entente.

La Société des Jeux de l'Acadie inc. se dit confiante que les bénévoles de cette belle région de l'Île-du-Prince-Édouard sauront relever ce beau défi avec grand succès. ★



**N'oubliez pas de faire flouter votre drapeau acadien pendant la Semaine provinciale de la francophonie du 9 au 15 avril 2000.**

# Bourse d'études 4-H : il faut faire vite

La Société du crédit agricole (SCA) annonce que la date limite pour soumettre une candidature à son Programme de bourses d'études 4-H est le 31 mars 2000. Chaque année, la SCA accorde 16 bourses d'études de 1 000 \$ chacune à des membres des Cercles 4-H.

Le mouvement 4-H prend ses racines dans le milieu rural et est axé sur la vie collective. Il cultive chez les jeunes des qualités telles que le civisme, le leadership, la coopération, le sens des responsabilités et l'autonomie en les aidant à réaliser des projets individuels et collectifs.

Les cercles 4-H encouragent l'adhésion de jeunes vivant en milieu rural, qu'ils vivent ou non à la ferme, et leur offrent l'occasion de prendre part à une grande variété de projets.

«À l'époque exigeante où nous vivons il est essentiel que les jeunes du Canada rural aient accès à l'instruction et à la formation nécessaires à leur succès dans le secteur agricole, mais il est tout aussi important pour eux de prendre conscience de la contribution qu'ils peuvent faire à leur collectivité», déclare Morley Handford, président du Conseil des 4-H. Il considère que les bourses d'études 4-H sont un excellent exemple de l'engagement de la SCA envers l'agriculture et l'avenir de nos collectivités agricoles.

Pour être admissibles au Programme de bourses d'études 4-H de la SCA cette année, les membres des cercles doivent présenter un plan de projet détaillé qui permettrait de mettre en valeur leur collectivité. Le plan de projet doit être intitulé «Prêter main-forte à ma communauté».

Le Conseil canadien des 4-H administre le Programme de bourses d'études en collaboration avec les Conseils 4-H provinciaux. Les membres peuvent obtenir des formulaires de demande auprès du site Web du Conseil canadien des 4-H ([www.4-h-Canada.ca](http://www.4-h-Canada.ca)) et de celui de la SCA ([www.sca-fcc.ca](http://www.sca-fcc.ca)), des bu-

reaux du Conseil des 4-H, de la SCA ou du ministère de l'Agriculture de leur province. Les candidats doivent avoir été membres d'un cercle 4-H pendant au moins deux ans et avoir été membres inscrits dans les cinq dernières années. Un responsable local du cercle 4-H ou un bureau

du gouvernement provincial doit également certifier l'adhésion du membre.

Les plans de projet seront jugés selon l'intégralité du plan, les détails décrivant comment le projet mettrait en valeur la collectivité, la créativité, l'imagination et l'innovation. ★

## Appel d'offres

Au nom du ministère de l'Éducation et de la commission scolaire de l'est, la Section de la planification et de la conception du ministère des Transports et des Travaux publics recevra des soumissions cachetées jusqu'à 14 h, heure locale, le mardi 11 avril 2000. Les soumissions identifieront clairement le projet pour lequel elles sont soumissionnées. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue. Voici la liste des projets :

### Amélioration du système C.V.C. École secondaire Bluefield Hampshire, comté de Queen, I.-P.-É.

Le projet comprend des modifications au système C.V.C. dans les bureaux et dans deux laboratoires d'informatique, y compris des travaux d'électricité et de génie civil. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires auprès de M. Frank Chaisson, (902) 368-6747 (tél.), (902) 368-5395 (télééc.).

et

### Remplacement du recouvrement de sol École centralisée de Mount Stewart Mount Stewart, comté de Queen, I.-P.-É.

Le projet comprend l'enlèvement du recouvrement de sol actuel, la préparation de la dalle plancher, la pose d'un nouveau recouvrement de sol en carreaux de carrelage de vinyle composite et des travaux connexes. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires auprès de M. Tyler Richardson, (902) 368-4249 (tél.), (902) 368-5395 (télééc.).

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3e étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, (I.-P.-É.) sur dépôt de la somme de cent dollars (100 \$), remboursable si les documents de soumission sont retournés dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut consulter ces documents aux bureaux de l'Association de construction situés à Charlottetown, à Summerside, à Moncton, à Saint-Jean, à Frédéricton et à Halifax. L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus et les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'I.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'I.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV\* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com), en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en organisant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Transports et  
Travaux publics  
Michael F. Currie  
Ministre

## Le Village de L'Acadie

### LE VILLAGE DE L'ACADIE

est à la recherche d'individus pour remplir les postes suivant pendant la saison estivale 2000 :

- ★ serveur(se) salle à manger
- ★ barman
- ★ cuisinier(ière)
- ★ réceptionniste
- ★ commis de nuit
- ★ concierge

Si vous êtes intéressé dans un de ces postes, veuillez nous appeler au 854-2227 ou envoyer votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

Léonce Bernard  
Le Village de l'Acadie  
Mont-Carmel, PE  
COB 2E0



## Nous avons déménagé

Les bureaux du gouvernement provincial de Golf Links PEI ainsi que les bureaux de l'administration des parcs provinciaux et de la Division de la recherche de Tourisme I.-P.-É. sont maintenant situés à la Place BDC, 119, rue Kent, Charlottetown. Les numéros de téléphone n'ont pas changé. L'adresse postale est C.P. 2000, Charlottetown I.-P.-É. C1A 7N8.



Pêches et  
Tourisme  
Kevin J. MacAdam  
Ministre



Prince Edward Island Federal Council  
Conseil Fédéral de l'Île-du-Prince-Édouard

LES MEMBRES DU SOUS-COMITÉ DES LANGUES OFFICIELLES DU CONSEIL FÉDÉRAL RÉGIONAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD TIENNENT À MARQUER LA CLÔTURE DE L'ANNÉE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE.

NOUS DÉSIRONS PROFITER DE CETTE OCCASION POUR SOULIGNER D'UNE FAÇON TOUTE SPÉCIALE, L'APPORT DE LA COMMUNAUTÉ ACADIENNE ET FRANCOPHONE INSULAIRE À LA VITALITÉ DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE.



Ed Kilfoil, Président

## DÉFI DE LA CLASSE NO 6

### Saviez-vous:

- Qu'il y a des écoles qui n'ont pas d'éducateurs,trices bibliothécaires.
- Que les conseillers en orientation ont peu de temps pour offrir des services adéquats en counselling de carrières.

Malgré ces défis, les éducateurs,trices et les parents continuent de lutter afin d'obtenir l'excellence. Nous voulons rencontrer les besoins de chaque enfant.

L'ÉDUCATION  
est la clef du futur  
pour tous les Insulaires



FÉDÉRATION FOYER-ÉCOLE  
DE L'ÎLE DU PRINCE-ÉDOUARD INC.  
PEI HOME AND SCHOOL  
FEDERATION INC.



Fédération des enseignants  
et enseignantes de l'I.-P.-É.

# La météo et ses extravagances

Nous poursuivons cette semaine la publication des événements météorologiques du 20<sup>e</sup> siècle, tels que compilés par Environnement Canada. Les événements suivants se sont produits de 1967 à 1979.

Voyez si vous vous souvenez de quelques-uns d'entre eux.

**Des blizzards dans le sud de l'Alberta**, du 17 au 20 et du 27 au 29 avril 1967. Plusieurs tempêtes hivernales violentes font tomber

175 cm de neige sur le sud de l'Alberta, ce qui constitue un record. Des milliers de bovins, incapables de trouver leur nourriture dans l'épaisse couche de neige, meurent sur les terres de

pâturage. Des unités de l'armée sont envoyées pour aider au déblaiement et la province reçoit de la nourriture, du carburant et des aliments pour animaux par avion. La bonne nouvelle? Le

ministre du Revenu annonce que l'échéance de la déclaration d'impôts sur le revenu est repoussée jusqu'au 15 mai pour les résidents du sud de l'Alberta.

**La pluie la plus abondante** en une journée : le 6 octobre 1967. Il est tombé 489,2 mm de pluie en un jour sur Ucluelet Brynnor Mines en Colombie-Britannique; ce record météorologique canadien n'a pas été battu.

**La tempête de neige du siècle à Montréal** : le 4 mars 1971. La pire tempête de neige que Montréal ait connue tue 17 personnes et enfouit la ville sous 47 cm de neige tandis que des vents de 110 km/heures poussent des bancs de neige jusqu'au deuxième étage des maisons. Le vent casse des poteaux d'électricité et fait tomber les câbles, privant d'électricité certains secteurs pendant 10 jours. En tout, la ville fait transporter 500 000 voyages de camion de neige.

**Un cratère s'ouvre au Québec** durant une tempête de pluie : le 4 mai 1971. Le village de Saint-Jean-Vianney (Québec) est tragiquement frappé quand de fortes pluies causent la formation d'un cratère de 600 m de profondeur dans un quartier résidentiel. Le cratère et un glissement boueux tuent 31 personnes et engloutissent 35 maisons, un autobus ainsi que plusieurs voitures.

**L'ouragan Beth** arrose copieusement la Nouvelle-Écosse : le 15 août 1971. L'ouragan Beth provoque des vents violents et des chutes de pluie atteignant 300 mm, cause des dommages considérables aux récoltes, inonde les routes et les ponts, et isole temporairement les communautés sur la partie orientale de la province. Il a plu davantage durant Beth que durant Hazel en 1954.

**Une année froide** : 1972. La seule année des annales où toutes les stations d'observation météorologique du Canada ont rapporté des températures annuelles sous la normale.

**Une autre tornade meurtrière à Windsor** : le 3 avril 1974. Trois cent vingt personnes meurent quand une série de tornades frappent 11 États américains ainsi que l'Ontario en l'espace de huit heures. Les tornades causent plus de 1 milliard \$ en dommages. À Windsor, une tombe frappe plusieurs endroits, tuant huit personnes au Windsor Curling Club.

**Le Edmund Fitzgerald coule** durant une tempête dans les Grands Lacs : le 10 novembre 1975. Une violente tempête éclate, des vagues de 20 m de hauteur se forment et le plus grand minéralier des Grands Lacs sombre, emportant son équipage de 29 hommes. Le musicien canadien Gordon Lightfoot immortalisera le bateau plus tard dans une chanson populaire. ★

## Berline Chevrolet Cavalier 2000

CONNUE POUR EN PRENDRE.  
RECONNUE POUR EN DONNER.

# Quand vouloir, c'est pouvoir

**GROUPE AVANTAGEUX POUR BERLINE CAVALIER 2000**  
TÉLÉVERROUILLAGE AVEC SYSTÈME ANTICAMBRIOLAGE • VERROUILLAGE ÉLECTRIQUE DES PORTES • RÉGULATEUR DE VITESSE • GARDE-BOUE aussi : boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • freins ABS aux 4 roues • sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • système antivol PASSLock II™ • bloc d'instruments avec tachymètre • radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • et plus encore!



Boîte de vitesses automatique

AU CHOIX

1 LocationPlus  
**269\$\*** PAYER comptant  
à 1,9% sur location de 36 mois ou moins  
36 mois/paiement comptant de 2 292\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 710\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 325\$ exigé

2 OU achat comptant  
**16 208\$** + 710\$ transport  
**16 918\$†**

3 OU au choix  
**1,9%** sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

4 OU choisissez la berline Chevrolet Cavalier 2000 avec CLIMATISATION

5 LocationPlus  
**282\$\*** PAYER comptant  
à un taux de 1,9% sur location de 36 mois ou moins  
36 mois/paiement comptant de 2 292\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 710\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 325\$ exigé

6 LocationPlus  
**218\$\*** PAYER comptant  
à un taux de 1,9% sur location de 36 mois ou moins  
36 mois/paiement comptant de 2 292\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 710\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 300\$ exigé

7 OU achat comptant  
**17 210\$** + 710\$ transport  
**17 920\$†**

4 OU 1,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

## Chevrolet Malibu 2000

MOTEUR V6 3,1 LITRES À 170 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES • CLIMATISATION • RADIO AM-FM STÉRÉO AVEC LECTEUR DE CD • freins ABS aux 4 roues • sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • 166 000 km entre les révisions au point • système antivol PASSLock™ • volant Tilt-Wheel™ • système d'échappement en acier inoxydable • et plus encore!



Puissance V6 DE SÉRIE

AU CHOIX

1 LocationPlus  
**345\$\*** PAYER comptant  
ou échange équivalent/ 36 mois/paiement comptant de 3 327\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 750\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/ dépôt de garantie de 425\$ exigé

2 OU LocationPlus  
**258\$\*** PAYER comptant  
36 mois/paiement comptant de 3 327\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 750\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/ dépôt de garantie de 325\$ exigé

3 OU achat comptant  
**21 751\$** + 750\$ transport  
**22 501\$†**  
A 2,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

## Chevrolet Impala 2000

MOTEUR V6 3,4 LITRES À 180 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES • TÉLÉVERROUILLAGE DES PORTES • COMMANDE DE RÉGULATEUR DE VITESSE SUR LE VOLANT • Sièges pour 6 passagers • roues et pneus 16 po • radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • les plus grands freins à disque de sa catégorie aux 4 roues • sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • et plus encore!



AU CHOIX

1 LocationPlus  
**398\$\*** PAYER comptant  
36 mois/paiement comptant de 4 136\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 865\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 475\$ exigé

2 OU LocationPlus  
**318\$\*** PAYER comptant  
36 mois/paiement comptant de 4 136\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 865\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 375\$ exigé

3 OU achat comptant  
**24 674\$** + 865\$ transport  
**25 539\$†**  
A 4,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!



## Chevrolet Venture 2000

MOTEUR V6 3,4 LITRES À 185 HP • BOÎTE AUTOMATIQUE 4 VITESSES • CLIMATISATION • DEUX PORTES COULISSANTES • EMPATTEMENT RÉGULIER • freins ABS aux 4 roues • sacs gonflables frontaux et latéraux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • verrouillage électrique des portes • sièges pliants et basculants • volant Tilt-Wheel™ • radio AM-FM stéréo • et plus encore!



Deux portes coulissantes

MEILLEURE ÉCONOMIE D'ESSENCE PARMI LES FOURGONNETTES\*\*

AU CHOIX

1 LocationPlus  
**350\$\*** PAYER comptant  
36 mois/paiement comptant de 3 867\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 915\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 425\$ exigé

2 OU LocationPlus  
**238\$\*** PAYER comptant  
36 mois/paiement comptant de 3 867\$ ou échange équivalent/ frais de transport de 915\$ et taxe sur le climatiseur de 100\$ inclus/dépôt de garantie de 300\$ exigé

3 OU achat comptant  
**22 020\$** + 915\$ transport  
**22 935\$†**

4 OU choisissez 1,9% sur financement d'achat de 48 mois ou moins!

★★★★★ COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES

La fourgonnette Chevrolet Venture est le premier véhicule à obtenir cinq étoiles (code de sécurité maximale), pour le conducteur et le passager arrière, lors de simulations de collisions latérales. ▲ Les sacs gonflables latéraux sont de série dans la Chevrolet Venture.

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet Oldsmobile des Maritimes.

Walter Piccott Chevrolet  
Oldsmobile Cadillac Limited  
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick Chevrolet  
Oldsmobile GMC Limited  
Summerside, Î.-P.-É.

Renseignements supplémentaires : Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à www.gmcanada.com, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. \*Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés. Immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des berlines Cavalier R17Uberline Cavalier R17ZMalibu R17ZImpala R17ZVenture 1SV R17Z 2000 de Chevrolet à la fin du contrat de location pour 8 995,00 \$/9 573,00 \$/11 439,00 \$/12 385 \$/13 473,00 \$ (taxes applicables en sus). †Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 1,9%, la mensualité est de 216,59 \$/220,80 \$/223,84 \$ pendant 48 mois. Le coût de l'emprunt est de 392,96 \$/603,20 \$/ 1 032,32 \$. Obligation totale : 10 392,96 \$/10 603,20 \$/11 032,32 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. Ce taux de financement n'est pas offert avec le prix d'achat comptant annoncé. (La mensualité comptant, un échange ou un dépôt de garantie de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant) indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour la berline Cavalier R17Uberline Cavalier R17ZVenture R17Z 2000 de Chevrolet représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence corresponde ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 4,52%/4,39%/4,78 %. †††Offres Oldsmobile des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. ††Vehicule ou camionnette. †††Test effectué par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). \*\*Selon le Guide de la consommation de carburant 2000 publié par Ressources naturelles Canada. \*\*\*Le Programme pour les diplômés est assujéti à des règles. Tous les détails chez votre concessionnaire.

